



EURÓPSKA KOMISIA

Brusel, 11.10.2010  
KOM(2010) 555 v konečnom znení

2008/0242 (COD)

Zmenený a doplnený návrh

## **NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY**

**o zriadení systému „EURODAC“ na porovnávanie odtlačkov prstov pre účinné uplatňovanie nariadenia (ES) č. [.../...], [ktorým sa ustanovujú kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu podanej štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti v jednom z členských štátov]**

**(prepracované znenie)**

## DÔVODOVÁ SPRÁVA

### 1. KONTEXT NÁVRHU

Systém EURODAC bol zriadený nariadením (ES) č. 2725/2000, ktoré sa týka zriadenia systému „Eurodac“ na porovnávanie odtlačkov prstov pre účinné uplatňovanie Dublinského dohovoru<sup>1</sup>. Komisia prijala v decembri 2008 návrh prepracovaného znenia<sup>2</sup>, ktorého cieľom je uvedené nariadenie zmeniť a doplniť (ďalej len „návrh z decembra 2008“).

Cieľom uvedeného návrhu bolo zaistiť účinnejšiu podporu pri uplatňovaní Dublinského nariadenia a náležitým spôsobom reagovať na problémy týkajúce sa ochrany údajov. V návrhu je zároveň zosúladený rámec riadenia informačných technológií s rámcom stanoveným v nariadeniach týkajúcich sa systémov SIS II a VIS, pričom tento návrh stanovuje, že úlohy súvisiace s prevádzkovým riadením systému EURODAC prevezme budúca Agentúra na prevádzkové riadenie rozsiahlych informačných systémov v oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti<sup>3</sup> (ďalej len agentúra IT). V návrhu z decembra 2008 sa počíta aj so zrušením vykonávacieho nariadenia a začlenením jeho obsahu do nariadenia EURODAC. Navrhované zmeny zároveň zohľadňujú vývoj *acquis* v oblasti azylu, ako aj technický pokrok, ktorý bol zaznamenaný od prijatia nariadenia v roku 2000.

Návrh bol predložený Európskemu parlamentu a Rade 3. decembra 2008. Európsky parlament postúpil uvedený návrh Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (LIBE). Európsky parlament na svojom zasadnutí 7. mája 2009 prijal legislatívne uznesenie<sup>4</sup>, v ktorom schválil návrh Komisie, s výhradou viacerých pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov.

Komisia prijala v septembri 2009 zmenený a doplnený návrh s cieľom na jednej strane zohľadniť uznesenie Európskeho parlamentu a výsledky rokovaní v Rade a na strane druhej umožniť orgánom presadzovania práva členských štátov a Europolu prístup do centrálnej databázy systému EURODAC na účely predchádzania teroristickým trestným činom a inej závažnej trestnej činnosti a na účely ich odhaľovania a vyšetrovania (ďalej len „návrh zo septembra 2009“)<sup>5</sup>.

Uvedený návrh zaviedol najmä premost'ovaciú doložku umožňujúcu prístup k údajom na účely presadzovania práva, ako aj príslušné sprievodné ustanovenia, a zároveň menil a doplňal návrh z decembra 2008. Návrh bol predložený súčasne s návrhom rozhodnutia Rady o

---

<sup>1</sup> Ú. v. ES L 62, 5.3.2002, s. 1.

<sup>2</sup> Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktoré sa týka zriadenia systému „Eurodac“ na porovnávanie odtlačkov prstov pre účinné uplatňovanie nariadenia (ES) č. [...] [ , ktorým sa ustanovujú kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu podanej štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti v jednom z členských štátov], KOM(2008) 825 v konečnom znení.

<sup>3</sup> Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zriaďuje Agentúra na prevádzkové riadenie rozsiahlych informačných systémov v oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti [KOM(2009) 293 v konečnom znení], bol prijatý 24. júna 2009. Zmenený a doplnený návrh bol prijatý 19. marca 2010: Zmenený a doplnený návrh nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../..., ktorým sa zriaďuje Agentúra na prevádzkové riadenie rozsiahlych informačných systémov v oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, KOM(2010) 93.

<sup>4</sup> Zriadenie systému „Eurodac“ na porovnávanie odtlačkov prstov (prepracované znenie), P6\_TA(2009)0378.

<sup>5</sup> Výzva na predloženie tohto návrhu bola uvedená v záveroch Rady o prístupe polície a iných orgánov členských štátov na presadzovanie práva , ako aj Europolu, do Eurodacu z 12. a 13. júna 2007.

možnosti orgánov členských štátov na presadzovanie práva a Europolu požiadať o porovnanie s údajmi v systéme EURODAC na účely presadzovania práva<sup>6</sup> (ďalej len „rozhodnutie Rady“), ktoré stanovuje presné modalities takéhoto prístupu.

Európsky parlament nevydal k návrhom zo septembra 2009 legislatívne uznesenie.

V dôsledku nadobudnutia platnosti Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) a zrušenia pilierového systému sa rozhodnutie Rady stalo neaktuálnym. Podľa oznámenia o dôsledkoch nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy na prebiehajúce medziinštitucionálne rozhodovacie procesy<sup>7</sup> by sa takýto návrh mal formálne stiahnuť a nahradiť novým návrhom s cieľom zohľadniť nový rámES ZFEÚ.

S cieľom dosiahnuť pokrok v rokovaní o tzv. „azylovom balíku“ a uľahčiť dosiahnutie dohody o nariadení EURODAC však považuje Komisia v tejto fáze za vhodnejšie vypustiť z nariadenia EURODAC ustanovenia odkazujúce na prístup k údajom na účely presadzovania práva.

Komisia sa domnieva, že umožnením rýchlejšieho prijatia nového nariadenia EURODAC sa tiež uľahčí včasné zriadenie Agentúry na prevádzkové riadenie rozsiahlych informačných systémov v oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, keďže agentúra má byť zodpovedná aj za správu systému EURODAC.

## **2. VÝSLEDKY KONZULTÁCIÍ SO ZAJINTERESOVANÝMI STRANAMI A POSÚDENIE VPLYVU**

Hoci tento návrh zavádza dve technické ustanovenia<sup>8</sup>, jeho hlavným cieľom je zmeniť a doplniť predchádzajúci návrh (t. j. návrh zo septembra 2009) vypustením možnosti prístupu na účely presadzovania práva. Preto sa osobitne pre tento návrh neuskutočnili žiadne nové konzultácie ani posúdenie vplyvu. Na účely tohto návrhu je však stále platné posúdenie vplyvu z roku 2008<sup>9</sup>.

## **3. PRÁVNE PRVKY NÁVRHU**

Týmto návrhom sa mení a dopĺňa zmenený a doplnený návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktoré sa týka zriadenia systému „Eurodac“ na porovnávanie odtlačkov prstov pre účinné uplatňovanie nariadenia (ES) č. [.../...] [ , ktorým sa ustanovujú kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu podanej štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti v jednom z členských štátov], KOM(2009) 342, ktorý predložila Komisia.

Právnym základom tohto návrhu je článok 78 ods. 2 písm. e) Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ), ktorý je článkom ZFEU zodpovedajúcim právnemu základu pôvodného návrhu [článok 63 ods. 1 písm. a) Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva].

---

<sup>6</sup> KOM(2009) 344.

<sup>7</sup> KOM(2009) 665 v konečnom znení/2.

<sup>8</sup> Jedno ustanovenie sa týka zaistenia súladu s Dublinským nariadením a druhé vyjasňuje potrebu, aby automatizované odpovede systému o kladnom výsledku boli overené odborníkom na odtlačky prstov.

<sup>9</sup> SEK(2008) 2981.

Hlava V ZFEÚ sa neuplatňuje na Spojené kráľovstvo a Írsko, pokiaľ sa tieto dve krajiny nerozhodnú inak v súlade s ustanoveniami Protokolu o postavení Spojeného kráľovstva a Írska pripojeného k Zmluve o Európskej únii (ZEÚ) a ZFEÚ.

Spojené kráľovstvo a Írsko sú viazané nariadením Rady (ES) č. 2725/2000, keďže oznámili svoje želanie podieľať sa na prijatí a uplatňovaní tohto nariadenia na základe uvedeného protokolu. Postavenie týchto členských štátov vo vzťahu k súčasnému nariadeniu nemá vplyv na ich možnú účasť v súvislosti so zmeneným a doplneným nariadením.

Podľa Protokolu o postavení Dánska pripojeného k Zmluve o EÚ a ZFEÚ sa Dánsko nepodieľa na prijímaní opatrení Radou podľa hlavy V ZFEÚ (s výnimkou „opatrení vymedzujúcich tretie krajiny, ktorých štátni príslušníci musia mať pri prekročení vonkajších hraníc členských štátov víza, alebo opatrení týkajúcich sa jednotného formátu víz“). Dánsko sa preto nepodieľa na prijímaní tohto nariadenia, nie je ním viazané, ani nepodlieha jeho uplatňovaniu. Avšak vzhľadom na to, že Dánsko uplatňuje súčasné Dublinské nariadenie na základe medzinárodnej dohody<sup>10</sup>, ktorú uzavrelo s ES v roku 2006, oznámi v súlade s článkom 3 uvedenej dohody Komisii svoje rozhodnutie, či bude implementovať obsah zmeneného a doplneného nariadenia.

Zmeny a doplnenia vyplývajúce z tohto návrhu sú tieto:

Článok 2 ods. 1 písm. c) bod iv), článok 5 písm. f) – j) a článok 21 ods. 2 sa vypúšťajú, pretože boli zavedené v súvislosti s premostovacou doložkou umožňujúcou prístup na účely presadzovania práva.

V článku 18 ods. 4 druhej zarážke a v článku 24 ods. 1 písm. b) sa vypúšťajú odkazy na prístup na účely presadzovania práva.

V článku 3 sa vypúšťa premostovacia doložka umožňujúca prístup k údajom na účely presadzovania práva.

V článku 18 ods. 4 sa vyjasňuje potreba, aby automatizované kladné výsledky porovnávania skontroloval odborník na odtlačky prstov.

V článku 24 ods. 1 sa vkladajú príslušné ustanovenia, aby sa umožnilo výboru zriadenému podľa Dublinského nariadenia zahrnúť informácie o systéme EURODAC do spoločného informačného materiálu vypracovaného podľa článku 4 ods. 3.

#### **4. VPLYV NA ROZPOČET**

Tento návrh predstavuje v porovnaní s predchádzajúcim návrhom [KOM(2009) 344], ktorý umožňoval vykonávať porovnávania na účely presadzovania práva, značnú úsporu z hľadiska rozpočtového plánovania.

Tento návrh zachováva z návrhu z roku 2009 zlepšenia systému, pokiaľ ide o nové funkcie súvisiace s azylom, ktoré sa týkajú informácií o postavení dotknutých osôb (ktoré boli

---

<sup>10</sup> Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Dánskym kráľovstvom o kritériách a mechanizmoch na určenie členského štátu, ktorý je zodpovedný za posúdenie žiadosti o azyl podanej v Dánsku alebo v ktoromkoľvek inom členskom štáte Európskej únie, a o systéme „Eurodac“ na porovnávanie odtlačkov prstov pre účinné uplatňovanie Dublinského dohovoru (Ú. v. EÚ L 66, 8.3.2006).

výsledkom rokovaní v Rade) a zároveň vypúšťa funkcie súvisiace s vyhľadávaním na účely presadzovania práva. Táto zmena je zohľadnená v pripojenom finančnom výkaze.

Odhadované náklady vo výške 230 000 EUR sa týkajú IT služieb, softvéru a hardvéru a pokrývajú potrebné úpravy centrálnemu EURODAC.

## **5. VPLYV NÁVRHU NA KRAJINY, KTORÉ NIE SÚ ČLENMI EÚ, PRIDRUŽENÉ K DUBLINSKÉMU SYSTÉMU**

Súbežne s pridružením viacerých štátov, ktoré nie sú členmi EÚ, k schengenskému *acquis* Spoločenstvo uzavrelo alebo pripravuje uzatvorenie viacerých dohôd o pridružení týchto krajín aj k dublinskému *acquis* / *acquis* EURODAC:

- dohodu o pridružení Islandu a Nórska, uzavretú v roku 2001<sup>11</sup>,
- dohodu o pridružení Švajčiarska, uzavretú 28. februára 2008<sup>12</sup>,
- protokol o pridružení Lichtenštajnska, podpísaný 28. februára 2008<sup>13</sup>,

Na ustanovenie práv a povinností medzi Dánskom, ktoré (ako už bolo uvedené) je pridružené k dublinskému *acquis* / *acquis* EURODAC prostredníctvom medzinárodnej dohody, a uvedenými pridruženými krajinami boli medzi Spoločenstvom a pridruženými krajinami uzavreté dva ďalšie nástroje<sup>14</sup>.

V súlade s tromi uvedenými dohodami pridružené krajiny prijímajú dublinské *acquis* / *acquis* EURODAC a jeho rozvoj bez výhrad. Nepodieľajú sa na prijímaní žiadnych aktov, ktoré menia a dopĺňajú dublinské *acquis* alebo sú na ňom založené (teda vrátane tohto návrhu), sú však povinné v rámci stanoveného časového rámca po schválení takéhoto aktu Radou a Európskym parlamentom oznámiť Komisii svoje rozhodnutie, či prijímajú jeho obsah. V prípade, že Nórsko, Island, Švajčiarsko alebo Lichtenštajnsko neprijmú akt, ktorý mení a dopĺňa dublinské *acquis* / *acquis* EURODAC alebo je na ňom založený, použije sa tzv. „ukončovacia doložka“ a dôjde k vypovedaniu príslušných dohôd, ak spoločný/zmiešaný výbor zriadený na základe dohôd nerozhodne jednoducho inak.

---

<sup>11</sup> Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Islandskou republikou a Nórskym kráľovstvom o kritériách a mechanizmoch na určenie štátu zodpovedného za preskúmanie žiadosti o azyl podanej v členskom štáte alebo na Islande alebo v Nórsku (Ú. v. ES L 93, 3.4.2001, s. 40).

<sup>12</sup> Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o kritériách a mechanizmoch na určenie štátu zodpovedného za preskúmanie žiadosti o azyl podanej v členskom štáte alebo vo Švajčiarsku (Ú. v. EÚ L 53, 27.2.2008, s. 5).

<sup>13</sup> Protokol medzi Európskym spoločenstvom, Švajčiarskou konfederáciou a Lichtenštajnským kniežatstvom o pristúpení Lichtenštajnského kniežatstva k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o kritériách a mechanizmoch na určenie štátu zodpovedného za preskúmanie žiadosti o azyl podanej v členskom štáte alebo vo Švajčiarsku – KOM(2006) 754, zatiaľ neuzatvorený.

<sup>14</sup> Protokol medzi Európskym spoločenstvom, Švajčiarskou konfederáciou a Lichtenštajnským kniežatstvom k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o kritériách a mechanizmoch na určenie štátu zodpovedného za preskúmanie žiadosti o azyl podanej v členskom štáte alebo vo Švajčiarsku (2006/0257/CNS, uzatvorený 24.10.2008, zatiaľ neuvverejnený v Ú. v.) a Protokol k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Islandskou republikou a Nórskym kráľovstvom o kritériách a mechanizmoch na určenie štátu zodpovedného za preskúmanie žiadosti o azyl podanej v členskom štáte alebo na Islande alebo v Nórsku (Ú. v. ES L 93, 3.4.2001).

Zmenený a doplnený návrh

## NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

**o zriadení systému „EURODAC“ na porovnávanie ~~odtlačkov~~ odtlačkov prstov pre účinné uplatňovanie ~~Dublinského dohovoru~~  nariadenia (ES) č. [.../...] [ , ktorým sa ustanovujú kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu podanej štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti v jednom z členských štátov]**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 78 ods. 2 písm. e),

so zreteľom na návrh Komisie<sup>15</sup>,

~~so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu<sup>16</sup>;~~

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 294 zmluvy<sup>17</sup>,

keďže

- (1) Nariadenie Rady (ES) č. 2725/2000 z 11. decembra 2000, ktoré sa týka zriadenia systému „Eurodac“ na porovnávanie odtlačkov prstov pre účinné uplatňovanie Dublinského dohovoru<sup>18</sup>, a nariadenie Rady (ES) č. 407/2002 z 28. februára 2002 ustanovujúce určité pravidlá na vykonávanie nariadenia (ES) č. 2725/2000, ktoré sa týka zriadenia systému „Eurodac“ na porovnávanie odtlačkov prstov pre účinné uplatňovanie Dublinského dohovoru<sup>19</sup>, by sa mali podstatným spôsobom zmeniť a doplniť. Z dôvodu prehľadnosti je vhodné tieto nariadenia prepracovať.

<sup>15</sup> KOM(2010) XXX.

<sup>16</sup> ~~Ú. v. ES C 489, 7.7.2000, s. 105 a s. 227 a stanovisko poskytnuté 21. septembra 2000 (čítate nebolo uverejnené v úradnom vestníku)~~

<sup>17</sup> Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

<sup>18</sup> Ú. v. ES L 316, 15.12.2000, s. 1.

<sup>19</sup> Ú. v. ES L 62, 5.3.2002, s. 1.

---

↓ 2725/2000/ES článok 1

~~(1) Členské štáty ratifikovali Ženevský dohovor z 28. júla 1951, ktorý bol zmenený a doplnený Novým Yorkským protokolom z 31. januára 1967, týkajúci sa štatútu utečencov.~~

---

↓ 2725/2000/ES článok 2 (prispôbené)

~~(2) Členské štáty uzavreli Dohovor určujúci štát zodpovedný za preskúmanie žiadostí o azyl podaných v členskom štáte Európskych spoločenstiev, podpísaný 15. júna 1990 v Dubline (ďalej iba "Dublinský dohovor").~~

---

↓ nový

(2) Spoločná politika v oblasti azylu, vrátane spoločného európskeho azylového systému, je základnou súčasťou cieľa Európskej únie, ktorým je postupné vytvorenie priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti otvoreného pre tých, ktorí, donútení okolnosťami, oprávnené hľadajú medzinárodnú ochranu v Únii.

(3) Európska rada na svojom zasadnutí 4. novembra 2004 prijala Haagsky program, v ktorom sú stanovené ciele, ktoré sa majú realizovať v oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti v období rokov 2005 – 2010. V Európskom pakte o prisťahovalectve a azyle prijatom Európskou radou 15. – 16. októbra 2008 sa vyzýva na vytvorenie spoločného európskeho azylového systému prostredníctvom zavedenia jednotného azylového postupu so spoločnými zárukami a prijatia jednotného štatútu utečencov a príjemcov doplnkovej ochrany

(4) V Haagskom programe sa vyzýva na zlepšenie prístupu do existujúcich databáz Európskej únie.

---

↓ 2725/2000/ES článok 3 (prispôbené)

⇒ nový

(5) Na účely uplatňovania ~~Dublinského dohovoru~~  nariadenia Rady (ES) č. [.../...] [ , ktorým sa ustanovujú kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu podanej štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti v jednom z členských štátov]<sup>20</sup>  , je potrebné stanoviť totožnosť žiadateľov o ~~azyl~~ ⇒ medzinárodnú ochranu ⇐ a osôb zadržaných v súvislosti s nezákonným prekračovaním vonkajších hraníc ~~Spoločenstva~~. S cieľom účinného uplatňovania ~~Dublinského dohovoru~~  nariadenia Rady (ES) č. [.../...] [ , ktorým sa ustanovujú kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu podanej štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti v jednom z členských štátov]  , najmä ~~článok článku 10 ods. 1 18 ods. 1 pism. e) a e) b) a d)~~ , je taktiež ~~žaduje žiaduce~~ umožniť každému členskému štátu overiť, či ~~európske~~  štátny príslušník

---

<sup>20</sup> KOM(2008) XXX.

tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti , o ktorom ktorých sa zistí, že sa na jeho území nachádzajú nezákonne, požiadali o azyl ⇒ medzinárodnú ochranu ⇐ v inom členskom štáte.

↓ 2725/2000/ES článok 4

- (6) Odtlačky prstov predstavujú v rámci stanovovania presnej totožnosti takýchto osôb dôležitý prvok. Je potrebné zriadiť systém na porovnávanie ich údajov o odtlačkoch prstov.

↓ 2725/2000/ES článok 5  
⇒ nový

- (7) ~~Za týmto účelom~~ Na tento účel je potrebné zriadiť systém známy ako „Eurodac“ „EURODAC“, pozostávajúci z ~~centrálnej jednotky~~ ⇒ systému ⇐, ~~ktorá sa zriadi v rámci komisie a~~ bude pracovať s centrálnou počítačovou databázou údajov o odtlačkoch prstov, ako aj z elektronických prostriedkov slúžiacich na prenos údajov medzi členskými štátmi a ~~centrálnou databázou~~ ⇒ centrálnym systémom ⇐.

↓ nový

- (8) S cieľom zaistiť rovnaké zaobchádzanie so všetkými žiadateľmi o medzinárodnú ochranu a osobami pod medzinárodnou ochranou, ako aj s cieľom zabezpečiť súlad s existujúcim *acquis* EÚ v oblasti azylu, a to najmä so smernicou Rady 2004/83/ES z 29. apríla 2004 o minimálnych ustanoveniach pre oprávnenie a postavenie štátnych príslušníkov tretej krajiny alebo osôb bez štátneho občianstva ako utečencov alebo osôb, ktoré inak potrebujú medzinárodnú ochranu, a obsah poskytovanej ochrany a nariadením (ES) č. [.../...] [ , ktorým sa ustanovujú kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu podanej štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti v jednom z členských štátov], je vhodné rozšíriť rozsah pôsobnosti tohto nariadenia tak, aby sa vzťahovalo aj na žiadateľov o doplnkovú ochranu a osoby pod doplnkovou ochranou.

↓ 2725/2000/ES článok 6 (prispôbené)  
⇒ nový

- (9) Je taktiež potrebné od každého členského štátu vyžadovať, aby bezodkladne odobral ⇒ a odoslal ⇐ ~~odtlačky~~ ⇒ údaje o odtlačkoch ⇐ prstov každého žiadateľa o ~~azyl~~ ⇒ medzinárodnú ochranu ⇐ a každého  ~~cudzinca~~  štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti  ~~zadržaného~~ ~~zadržaných~~ v súvislosti s nezákonným prekročením vonkajších hraníc ktoréhokoľvek členského štátu, ak ~~majú~~ aspoň 14 rokov.



↓ 2725/2000/ES článok 7 (prispôsobené)  
⇒ nový

- (10) Je potrebné stanoviť presné pravidlá pre prenos takýchto údajov o odtlačkoch prstov do ~~centrálnej jednotky~~ ⇒ centrálneho systému ⇐, uloženie takýchto údajov o odtlačkoch prstov a ostatných relevantných údajov do ~~centrálnej databázy~~ ⇒ centrálneho systému ⇐, ich skladovanie, ich porovnávanie s ostatnými údajmi o odtlačkoch prstov, prenos výsledkov takéhoto porovnávania a ~~zablokovanie~~ ⇒ označovanie ⇐ a výmaz uložených údajov. Takéto pravidlá sa môžu pre rozličné kategórie cudzincov odlišovať a mali by sa špecificky prispôbovať situácii rozličných kategórií ~~cudzincov~~ ☒ štátnych príslušníkov tretích krajín alebo osôb bez štátnej príslušnosti ☒.

↓ nový

- (11) Kladné výsledky získané zo systému EUODAC by mal overiť odborník na odtlačky prstov s cieľom zaistiť presné určenie zodpovednosti podľa nariadenia (ES) č. [.../...] [ , ktorým sa ustanovujú kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu podanej štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti v jednom z členských štátov].

↓ 2725/2000/ES článok 8 (prispôsobené)  
⇒ nový

- (12) ~~Cudzinci~~ ☒ Štátni príslušníci tretích krajín alebo osoby bez štátnej príslušnosti ☒, ktorí požiadali o ~~azyl~~ ⇒ medzinárodnú ochranu ⇐ v jednom členskom štáte, môžu mať mnoho rokov možnosť požiadať o ~~azyl~~ ⇒ medzinárodnú ochranu ⇐ v inom členskom štáte. Maximálna doba, počas ktorej by ~~si centrálna jednotka~~ ⇒ centrálny systém ⇐ mala ~~uchovávať~~ ~~ponechávať~~ údaje o odtlačkoch prstov by preto mala byť značne dlhá. Vzhľadom na to, že väčšine ~~cudzincov~~ ☒ štátnych príslušníkov tretích krajín alebo osôb bez štátnej príslušnosti ☒, ktorí zostali v ~~Spoločenstve~~ ☒ Európskej únii ☒ niekoľko rokov, bol po tomto období udelený trvalý pobyt alebo dokonca občianstvo členského štátu, malo by sa obdobie desiatich rokov považovať za primerane dlhé obdobie ~~ponechania~~ ~~na uchovávanie~~ údajov o odtlačkoch prstov.

↓ 2725/2000/ES článok 9 (prispôsobené)

- (13) V niektorých osobitných ~~situáciach~~ ~~situáciách~~, ~~kedykeď~~ nie je potrebné údaje o odtlačkoch ~~ponechávať~~ ~~uchovávať~~ ~~po~~ takú dlhú dobu, by malo byť obdobie ~~ponechania~~ ~~uchovávanie~~ údajov kratšie. Údaje o odtlačkoch prstov by mali byť vymazané okamžite po tom, čo príslušnému ~~utečencovi~~ ☒ štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti ☒ bolo udelené občianstvo niektorého z členských štátov.

---

↓ nový

- (14) Je vhodné uchovávať údaje týkajúce sa tých dotknutých osôb, ktorých odtlačky prstov boli pôvodne uložené v systéme EURODAC v čase podania ich žiadosti o medzinárodnú ochranu a ktorým bola poskytnutá medzinárodná ochrana v členskom štáte, aby bolo možné porovnať tieto údaje s údajmi uloženými pri podaní žiadosti o medzinárodnú ochranu.
- (15) Na základe posúdenia vplyvu zahŕňajúceho vecnú analýzu alternatív z finančného, prevádzkového a organizačného hľadiska, by sa mal zriadiť riadiaci orgán zodpovedný za prevádzkové riadenie systému EURODAC. Dovtedy by za riadenie centrálnemu systému a komunikačnej infraštruktúry mala byť naďalej zodpovedná Komisia.

---

↓ 2725/2000/ES článok 10

⇒ nový

- (16) ~~V otázkach používania a bezpečnosti údajov, prístupu k uloženým údajom a ich opravy~~ Je potrebné jasne stanoviť jednotlivé povinnosti ~~k Komisie~~ ⇒ a riadiaceho orgánu ⇒ ~~a členských štátov~~ vo vzťahu k ~~centrálnej~~ centrálnemu jednotke ⇒ systému ⇒ a komunikačnej infraštruktúre ⇒ a povinnosti členských štátov, pokiaľ ide o spracúvanie údajov, bezpečnosť údajov, prístup k uloženým údajom a ich opravu ⇒.

---

↓ 2725/2000/ES článok 11

⇒ nový

- (17) ~~Zatiaľ čo Hoci mimozmluvné záväzky~~ ⇒ mimozmluvnú zodpovednosť ⇒ ~~Spoločenstva v spojení~~ súvislosti s prevádzkovaním systému ~~Eurodac~~ EURODAC budú upravovať príslušné ustanovenia zmluvy, je v ~~spojení~~ súvislosti s prevádzkovaním systému ~~Eurodac~~ EURODAC potrebné stanoviť špecifické pravidlá pre ~~mimozmluvné záväzky~~ ⇒ mimozmluvnú zodpovednosť ⇒ členských štátov.

---

↓ 2725/2000/ES článok 12

- (18) V súlade so zásadou subsidiarity tak, ako je stanovená v článku 5 zmluvy, nemôžu cieľ navrhovaných opatrení, t. j. vytvorenie systému na porovnávanie údajov o odtlačkoch prstov s cieľom podpory azylovej politiky ~~Spoločenstva~~ vzhľadom na jeho podstatu uspokojivo dosiahnuť členské štáty, a môže ho teda lepšie dosiahnuť ~~Spoločenstvo~~. Toto nariadenie v súlade so zásadou proporcionality tak, ako je stanovená v ~~uvádzanom~~ uvedenom článku, neprekračuje opatrenia potrebné na dosiahnutie tohto cieľa.

---

↓ 2725/2000/ES článok 15 (prispôsobené)

- (19) Na spracovávanie osobných údajov členskými štátmi,  ktoré sa vykonáva v rámci uplatňovania tohto nariadenia  ~~v rámci systému Eurodac~~ sa vzťahuje ~~Smernica Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane osôb vzhľadom na spracovanie osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov~~ ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov<sup>21</sup>.

---

↓ 2725/2000/ES článok 16

- ~~(16) Smernica 95/46/ES sa na základe článku 286 zmluvy vzťahuje aj na inštitúcie a orgány spoločenstva. Nakoľko centrálna jednotka bude zriadená v rámci Komisie, táto smernica sa bude vzťahovať aj na spracovávanie osobných údajov touto jednotkou.~~

---

↓ 2725/2000/ES článok 17

- (20) Vo vzťahu k spracovávaniu osobných údajov, najmä čo sa niektorých sektorov týka, by mali byť doplnené alebo upresnené princípy stanovené v smernici 95/46/ES týkajúce sa ochrany práv a slobôd osôb, najmä ich právo na súkromie.

---

↓ nový

- (21) Na spracovávanie osobných údajov inštitúciami, orgánmi, úradmi a agentúrami Únie, ktoré sa vykonáva v rámci uplatňovania tohto nariadenia, sa uplatňuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov<sup>22</sup>. Mali by sa však objasniť niektoré body týkajúce sa zodpovednosti za spracovanie údajov a dohľad nad ochranou údajov.

- (22) Je vhodné, aby vnútroštátne dozorné orgány sledovali zákonnosť spracovávania osobných údajov členskými štátmi, zatiaľ čo európsky dozorný úradník pre ochranu údajov uvedený v článku 41 nariadenia (ES) č. 45/2001 by mal sledovať činnosť inštitúcií, orgánov, úradov a agentúr Únie v súvislosti so spracovávaním osobných údajov, ktoré sa vykonáva v rámci uplatňovania tohto nariadenia.

---

<sup>21</sup> Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31.

<sup>22</sup> Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.

---

↓ 2725/2000/ES článok 18

⇒ nový

- (23) Je vhodné ⇒ v pravidelných intervaloch ⇐ monitorovať a vyhodnocovať plnenie úloh systému ~~Eurodac~~EURODAC.
- 

↓ 2725/2000/ES článok 19 (prispôsobené)

⇒ nový

- (24) Členské štáty by mali ustanoviť systém  účinných, primeraných a odradzujúcich  sankcií na trestanie spracovávania ~~použitia~~ údajov ~~uložených~~  vložených  ~~≠ centrálnej databáze~~ ⇒ do centrálného systému ⇐ v rozpore s účelmi systému ~~Eurodac~~EURODAC.
- 

↓ nový

- (25) Je potrebné, aby boli členské štáty informované o stave konkrétnych konaní o udelenie azylu s cieľom uľahčiť riadne uplatňovanie nariadenia (ES) č. [.../...] [, ktorým sa ustanovujú kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu podanej štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti v jednom z členských štátov].

- (26) Toto nariadenie rešpektuje základné práva a musí sa uplatňovať v súlade s týmito právami a zároveň dodržiava zásady uznané predovšetkým v Charte základných práv Európskej únie. Toto nariadenie predovšetkým plne rešpektuje právo jednotlivca na ochranu jeho osobných údajov a právo na azyl.
- 

↓ 2725/2000/ES článok 22 (prispôsobené)

- (27) Je vhodné obmedziť územnú pôsobnosť tohto nariadenia tak, aby zodpovedala územnej pôsobnosti ~~Dublinského dohovoru~~  nariadenia (ES) č. [.../...] [, ktorým sa ustanovujú kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu podanej štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti v jednom z členských štátov] .

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

## KAPITOLA I

# VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

### článok 1

#### Účel systému „~~Eurodac~~EURODAC“

1. Zriaďuje sa systém s názvom „~~Eurodac~~EURODAC“, ktorého účelom je pomáhať pri určovaní, ktorý členský štát je podľa ~~Dublinského dohovoru~~  nariadenia (ES) č. [.../...] [ ], ktorým sa ustanovujú kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu podanej štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti v jednom z členských štátov]  , zodpovedný za preskúmanie žiadosti o ~~azyl~~  ⇒ medzinárodnú ochranu  podanej v členskom štáte  ⇒ štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti  , a inak uľahčovať uplatňovanie ~~Dublinského dohovoru~~  nariadenia  za podmienok stanovených v tomto nariadení.

~~2. Eurodac pozostáva z:~~

~~a) centrálnej jednotky uvedenej v článku 3;~~

~~b) centrálnej počítačovej databázy, v ktorej sa spracúvajú údaje uvedené v článku 5 ods. 1, 8 ods. 2 a 11 ods. 2 pre potreby porovnávania údajov o odtlačkoch prstov žiadateľov o azyl a kategórií cudzincov uvedených v článku 8 ods. 1 a 11 ods. 1;~~

~~e) prostriedkov slúžiacich na prenos údajov medzi členskými štátmi a centrálnou databázou.~~

~~3.2.~~ Bez toho, aby bolo dotknuté spracovávanie ~~používanie~~ údajov určených pre ~~Eurodac~~EURODAC členským štátom pôvodu v databázach zriadených v súlade s vnútroštátnym právom daného štátu, sa údaje o odtlačkoch prstov a ostatné osobné údaje môžu v systéme ~~Eurodac~~EURODAC spracovávať výhradne za účelmi stanovenými ~~na účely stanovené~~ v článku ~~15 ods. 1~~ 32 ods. 1 ~~Dublinského dohovoru~~  nariadenia .

### Článok 2

#### Vymedzenie pojmov

1. Na účely ~~Pre potreby~~ tohto nariadenia:

- a) sa pod pojmom „~~Dubinský dohovor~~  nariadenie “ rozumie ~~Dohovor určujúci štát zodpovedný za preskúmanie žiadostí o azyl podaných v členskom štáte Európskych spoločenstiev, podpísaný 15. júna 1990~~  nariadenie (ES) č. [.../...] [ , ktorým sa ustanovujú kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu podanej štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti v jednom z členských štátov] ;
- b) sa pod pojmom „žadateľ o ~~azyl~~  ⇒ medzinárodnú ochranu “ rozumie ~~európske~~  štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti  , ktorý ~~podaktorí podali žiadosť o azyl, alebo v mene ktorého bola takáto žiadosť podaná~~ ⇒ medzinárodnú ochranu v zmysle článku 2 písm. g) smernice Rady 2004/83/ES, vo veci ktorej ešte nebolo prijaté konečné rozhodnutie ;
- c) sa pod pojmom "členský štát pôvodu" rozumie:
- i) vo vzťahu k ~~žadateľovi o azyl~~  osobe uvedenej v článku 6  členský štát, ktorý ~~zašle~~ zasiela osobné údaje ~~centrálnej jednotke~~ ⇒ systému  a ~~odberá~~ prijíma výsledky porovnávaní;
  - ii) vo vzťahu k osobe uvedenej v článku ~~8~~ 11 členský štát, ktorý ~~zašle~~ zasiela osobné údaje ~~centrálnej jednotke~~ ⇒ systému ;
  - iii) vo vzťahu k osobe uvedenej v článku ~~11~~ 14 členský štát, ktorý ~~zašle~~ zasiela takéto osobné údaje ~~centrálnej jednotke~~ ⇒ systému  a ~~odberá~~ prijíma výsledky porovnávaní;

↓ 2725/2000/ES (prispôbené)  
⇒ nový

- d) sa pod pojmom „~~utečenec~~“ ⇒ „osoba pod medzinárodnou ochranou“  rozumie ~~osoba~~  štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti  , ktorá ~~bola za utečeneca uznaná~~ uznaná v súlade so Ženevskou dohovorom o utečencoch z 28. júla 1951, ktorý bol zmenený a doplnený Novým Yorkským protokolom z 31. januára 1967 ⇒ za osoby, ktoré potrebujú medzinárodnú ochranu v zmysle článku 2 písm. a) smernice Rady 2004/83/ES ;
- e) sa pod pojmom „kladný výsledok“ rozumie zhoda alebo zhody zistené ~~centrálnej jednotkou~~ ⇒ systémom  porovnávaním údajov o odtlačkoch prstov uložených v ~~banke údajov~~  centrálnej databáze  s údajmi odoslanými niektorým z členských štátov v súvislosti s akoukoľvek osobou bez toho, aby bola dotknutá požiadavka, ~~že aby členských štátov~~ členské štáty bezodkladne ~~skontroľujú~~ kontrolovali výsledky porovnávaní podľa článku ~~4 ods. 6~~ 18 ods. 4.

↓ 2725/2000/ES (prispôbené)

2. Pojmy vymedzené v článku 2 smernice 95/46/ES majú v tomto nariadení rovnaký význam.

3. Pokiaľ nie je uvedené inak, majú pojmy vymedzené v článku 1 2 Dublinského dohovoru  nariadenia  v tomto nariadení rovnaký význam.

↓ 2725/2000/ES (prispôbené)

### Článok 3

#### ~~Centrálne jednotka~~ Architektúra systému a základné zásady

- ~~1. V rámci komisie sa zriaďuje centrálna jednotka zodpovedná za prácu s centrálnou databázou uvedenou v článku 1 ods. 2 písm. b) v mene členských štátov. Centrálna jednotka bude vybavená počítačovým systémom na identifikáciu odtlačkov prstov.~~

↓ nový

1. Systém EURODAC sa skladá z:

a) počítačovej centrálnej databázy odtlačkov prstov (centrálneho systému), ktorú tvorí

– centrálna jednotka,

– záložný systém;

b) komunikačnej infraštruktúry medzi centrálnym systémom a členskými štátmi, ktorá poskytuje šifrovanú virtuálnu sieť vyhradenú pre údaje systému EURODAC (komunikačná infraštruktúra).

2. Každý členský štát disponuje jedným národným prístupovým bodom.

↓ 2725/2000/ES (prispôbené)

⇒ nový

- ~~2.3. Údaje o žiadateľov o azyl, osobách uvedených v článku 8 a osobách uvedených v článku 11 článkoch 6, 11 a 14 spracovávané v centrálnej centrálnom jednotke ⇒ systéme ⇐ sa spracujú v mene členského štátu pôvodu za podmienok stanovených v tomto nariadení  a oddelia sa vhodnými technickými prostriedkami .~~

↓ 2725/2000/ES článok 1 ods. 2 tretí  
pododsek  
⇒ nový

4. Pravidlá vzťahujúce sa na ~~Eurodac~~ EURODAC sa vzťahujú aj na operácie vykonávané členskými štátmi, a to od prenosu údajov do ~~centrálnej jednotky~~ centrálného systému po využitie výsledkov príslušného porovnávania.

↓ 2725/2000/ES článok 4(1) druhá veta  
⇒ nový

5. Postup na ~~odebranie~~ odobratie odlačkov sa určí ⇒ a uplatní ⇐ v súlade s ~~národnými vnútroštátnymi~~ zvyklosťami príslušného členského štátu a v súlade so zárukami stanovenými v ⇒ Charte základných práv Európskej únie, Dohovore o ochrane ľudských práv a základných slobôd a ⇐ ~~Európskom dohovore o ľudských právach a~~ Dohovore Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa.

↓ nový

#### Článok 4

##### Prevádzkové riadenie vykonávané riadiacim orgánom

1. Za prevádzkové riadenie systému EURODAC zodpovedá riadiaci orgán, ktorý je financovaný zo všeobecného rozpočtu Európskej únie. Riadiaci orgán v spolupráci s členskými štátmi zabezpečuje, aby sa pre centrálny systém využívali najlepšie dostupné technológie určené na základe analýzy nákladov a prínosov.
2. Riadiaci orgán je zodpovedný aj za tieto úlohy súvisiace s komunikačnou infraštruktúrou:
  - a) dohľad;
  - b) bezpečnosť;
  - c) koordinácia vzťahov medzi členskými štátmi a poskytovateľom.
3. Komisia je zodpovedná za všetky ostatné úlohy súvisiace s komunikačnou infraštruktúrou, a to najmä za:
  - a) úlohy týkajúce sa plnenia rozpočtu;
  - b) nadobúdanie a obnovovanie;
  - c) zmluvné záležitosti.



4. Dovtedy, kým sa riadiaci orgán neujme svojich povinností, zodpovedá za všetky úlohy pridelené riadiacemu orgánu na základe tohto rozhodnutia Komisia.
5. Prevádzkové riadenie systému EURODAC obsahuje všetky úlohy potrebné na to, aby systém EURODAC fungoval v súlade s týmto nariadením 24 hodín denne a 7 dní v týždni, a to najmä údržbu a technický vývoj nevyhnutný na zabezpečenie toho, aby systém fungoval na uspokojivej úrovni prevádzkovej kvality, najmä pokiaľ ide o čas potrebný na zistenie informácií z centrálného systému.
6. Bez toho, aby bol dotknutý článok 17 služobného poriadku úradníkov Európskych spoločenstiev, riadiaci orgán uplatňuje voči všetkým svojim zamestnancom, od ktorých sa vyžaduje práca s údajmi systému EURODAC, náležité pravidlá týkajúce sa služobného tajomstva alebo iné rovnocenné povinnosti zachovania dôvernosti. Táto povinnosť sa uplatňuje aj po odchode týchto zamestnancov z úradu alebo zamestnania alebo po ukončení ich činnosti.
7. Riadiaci orgán uvedený v tomto nariadení je riadiacim orgánom príslušným pre SIS II na základe nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1987/2006 z 20. decembra 2006 o zriadení, prevádzke a využívaní Schengenského informačného systému druhej generácie (SIS II) a pre VIS na základe nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 767/2008 z 9. júla 2008 o vízovom informačnom systéme (VIS) a výmene údajov o krátkodobých vízach medzi členskými štátmi.

↓ 2725/2000/ES (prispôsobené)  
⇒ nový

## Článok 5~~3~~

### ⊗ Štatistika ⊗

- ~~3.~~ ~~Centrálna jednotka~~ ⊗ Riadiaci orgán ⊗ každý ~~štvrtrok~~ ⇒ mesiac ⊗ vypracúva štatistiku o ~~svojej~~ práci ⊗ centrálného systému ⊗, ktorá obsahuje ⇒ najmä ⊗:
- a) počet odoslaných súborov údajov o osobách uvedených v článkoch 6 ods. 1, ~~8 ods. 1 a 11 ods. 1~~ 11 ods. 1 a 14 ods. 1;
  - b) počet ~~zhodkladných výsledkov~~ ~~pre~~ prípadov žiadateľov o ~~azyl~~ ⇒ medzinárodnú ochranu ⊗, ktorí podali žiadosť o ~~azyl~~ ⇒ medzinárodnú ochranu ⊗ v inom členskom štáte;
  - c) počet ~~zhodkladných výsledkov~~ ~~pre~~ prípadov ~~osoby osôb~~ ~~uvedené~~ uvedených v článku ~~8 ods. 1~~ 11 ods. 1, ktoré následne podali žiadosť o ~~azyl~~ ⇒ medzinárodnú ochranu ⊗;
  - d) počet ~~zhodkladných výsledkov~~ ~~pre~~ prípadov ~~osoby osôb~~ ~~uvedené~~ uvedených v článku ~~11 ods. 1~~ 14 ods. 1, ktoré v minulosti podali žiadosť o ~~azyl~~ ⇒ medzinárodnú ochranu ⊗ v inom členskom štáte;

- e) počet údajov o odtlačkoch prstov, ktoré si ~~centrálne~~ centrálne ~~jednotka~~ jednotka ⇒ systém ⇐ ~~musela~~ musela od jednotlivých členských štátov pôvodu ⇒ opätovne ⇐ vyžiadať ~~drhý~~ drhý ~~krát~~, pretože pôvodne odoslané údaje o odtlačkoch prstov neboli vhodné ~~pre~~ pre porovnávanie prostredníctvom počítačového systému na rozpoznávanie odtlačkov prstov. =

↓ 2725/2000/EC  
⇒ nový

Na konci každého roka sa vypracujú štatistické údaje v podobe súhrnu ⇒ mesačných ⇐ štvrtročných štatistík ~~vypracovaných od začiatku pôsobenia systému Eurodac,~~ ⇒ za daný rok ⇐, ktoré budú okrem iného uvádzať aj počty osôb, ~~pre ktoré~~ pre ktoré prípadne ktorých boli zaznamenané kladné výsledky podľa ~~písm.~~ písm. písmen b), c) a d).

Štatistika obsahuje rozdelenie údajov podľa jednotlivých členských štátov.

~~4. Centrálne jednotka môže byť v súlade s postupom ustanoveným v článku 23(2) a v súvislosti s údajmi v nej spracovávanými poverená vykonávaním niektorých iných štatistických úloh.~~

↓ 2725/2000/ES (prispôbené)  
⇒ nový

## KAPITOLA II

### ŽIADATELIA O ~~AZYL~~ ☒ MEDZINÁRODNÚ OCHRANU ☒

#### Článok ~~6~~ 4

##### *Zber, prenos a porovnávanie odtlačkov prstov*

1. Každý členský štát bezodkladne odoberie odtlačky ~~ch~~ všetkých prstov každého žiadateľa o ~~azyl~~ ⇒ medzinárodnú ochranu ⇐ vo veku aspoň 14 rokov a ~~bezodkladne~~ ⇒ čo najskôr, najneskôr však do 72 hodín od podania uvedenej žiadosti o medzinárodnú ochranu podľa článku 20 ods. 2 Dublinského nariadenia, ⇐ ☒ ich spolu s ☒ ~~odošle údaje uvedené~~ údajmi uvedenými v článku 8 písm. ~~a) b) až f) g)~~ článku 5 ods. 1 odošle ~~centrálne~~ centrálne ~~jednotke~~ ⇒ systému ⇐.

↓ nový

⇒ Nedodržanie 72 hodinovej lehoty nezavaruje členské štáty povinnosti odobrať odtlačky prstov a odoslať ich do centrálnemu systému. Ak stav končekov prstov neumožňuje odobrať

odtlačky prstov v kvalite, ktorá by umožnila riadne porovnanie podľa článku 18 tohto nariadenia, členský štát pôvodu opätovne odoberie odtlačky prstov žiadateľa a odošle ich čo najskôr, najneskôr však do 48 hodín od ich úspešného odobratia. ⇐

↓ 2725/2000/EC

~~(2) Centrálna jednotka alebo za predpokladu splnenia príslušných technických podmienok členské štáty okamžite uložia údaje uvedené v článku 5 ods. 1 do centrálnej databázy.~~

↓ nový

2. Odchylné od odseku 1, ak nie je možné žiadateľovi odobrať odtlačky prstov z dôvodu opatrení prijatých na zabezpečenie ochrany jeho zdravia alebo ochrany verejného zdravia, členské štáty odoberú žiadateľovi odtlačky prstov a odošlú ich čo najskôr, najneskôr však do 48 hodín od pominutia týchto dôvodov.

↓ 2725/2000/ES (prispôbené)

⇐ nový

3. Údaje o odtlačkoch prstov v zmysle článku ~~5 ods. 1 písm. b)~~ 8 písm. a) odoslané ktorýmkoľvek členským štátom,  s výnimkou údajov odoslaných v súlade s článkom 7 písm. b) , ~~porovná centrálna jednotka sa~~ ⇐ automaticky ⇐ ~~porovnajú~~ s údajmi o odtlačkoch prstov odoslanými ostatnými členskými štátmi, ktoré už sú uložené v ~~centrálnej databáze~~ ⇐ systéme ⇐.
4. ~~Centrálna~~Centrálny jednotka ⇐ systém ⇐ na požiadanie ktoréhokoľvek členského štátu zabezpečí, aby sa porovnávanie uvedené v odseku 3 vzťahovalo okrem údajov od ostatných členských štátov aj na údaje o odtlačkoch prstov odoslané v minulosti tým istým členským štátom.
5. ~~Centrálna~~Centrálny jednotka ⇐ systém ⇐ ~~bezodkladne~~ ⇐ automaticky ⇐ odosiela kladný alebo záporný výsledok porovnávanie členskému štátu pôvodu. V prípade kladného výsledku odosiela pre všetky súbory údajov zodpovedajúce kladnému výsledku údaje uvedené v článku ~~5 ods. 1 8 písm. a) až~~ ⇐ g) ⇐, ~~avšak v prípade údajov uvedených v článku 5 ods. 1 písm. b) iba v tej miere, v ktorej predstavovali východisko kladného výsledku~~ ⇐ v náležitých prípadoch spolu s označením uvedeným v článku 15 ods. 1 ⇐.

~~Priamy prenos výsledkov porovnávanie do členského štátu pôvodu je povolený, ak boli splnené technické podmienky pre takýto účel.~~

- ~~7. Vykonávacie pravidlá stanovujúce postupy potrebné na vykonávanie odsekov 1 až 6 sa prijímu v súlade s postupom ustanoveným v článku 22 ods. 1~~

---

↓ nový

## Článok 7

### *Informácie o postavení osôb, ktorých sa údaje týkajú*

Do centrálného systému sa odosielaajú nasledujúce informácie s cieľom ich uloženia v súlade s článkom 9 na účely prenosu podľa článku 6 ods. 5:

- a) Ak žiadateľ o medzinárodnú ochranu alebo iná osoba uvedená v článku 18 ods. 1 písm. d) Dublinského nariadenia pricestuje do zodpovedného členského štátu v dôsledku odovzdania na základe rozhodnutia vyhovieť žiadosti o prijatie späť tejto osoby, ako je uvedené v článku 24 Dublinského nariadenia, zodpovedný členský štát aktualizuje svoj súbor údajov týkajúcich sa dotknutej osoby, ktoré sú uložené v súlade s článkom 8, doplnením dátumu jej príchodu.
- b) Ak žiadateľ o medzinárodnú ochranu pricestuje do zodpovedného členského štátu v dôsledku odovzdania na základe rozhodnutia vyhovieť žiadosti o jeho prevzatie, ako je uvedené v článku 22 Dublinského nariadenia, zodpovedný členský štát odošle súbor údajov týkajúcich sa dotknutej osoby, ktoré sú uložené v súlade s článkom 8, pričom doplní dátum jej príchodu.
- c) Len čo členský štát pôvodu môže preukázať, že dotknutá osoba, ktorej údaje boli uložené v systéme EURODAC v súlade s článkom 8, opustila územie členských štátov, aktualizuje v záujme ľahšieho uplatňovania článku 19 ods. 2 a článku 20 ods. 5 Dublinského nariadenia svoj súbor údajov týkajúcich sa dotknutej osoby, ktoré sú uložené v súlade s článkom 8, doplnením dátumu, kedy táto osoba opustila dané územie.
- d) Len čo členský štát pôvodu zabezpečí, že dotknutá osoba, ktorej údaje boli uložené v systéme EURODAC v súlade s článkom 8, opustila územie členských štátov v súlade s rozhodnutím o návrate alebo príkazom na odsun, ktoré vydal po stiahnutí alebo zamietnutí žiadosti, ako je stanovené v článku 19 ods. 3 Dublinského nariadenia, aktualizuje svoj súbor údajov týkajúcich sa dotknutej osoby, ktoré sú uložené v súlade s článkom 8, doplnením dátumu odsunu tejto osoby alebo dátumu, kedy táto osoba opustila dané územie.
- e) Členský štát, ktorý prevzal zodpovednosť v súlade s článkom 17 ods. 1 Dublinského nariadenia, aktualizuje svoj súbor údajov týkajúcich sa tohto žiadateľa, ktoré sú uložené v súlade s článkom 8, doplnením dátumu prijatia rozhodnutia o posúdení žiadosti.

---

↓ 2725/2000/EC  
⇒ nový

## Článok ~~8~~ 5

### *Ukladanie údajov*

~~1=~~ Do ~~centrálnej~~ centrálného databázy ⇒ systému ⇐ sa ukladajú výhradne tieto údaje:

~~a)~~ údaje o odtlačkoch prstov;

~~b)~~ členský štát pôvodu, miesto a dátum žiadosti o ~~azyl~~ ⇒ medzinárodnú ochranu; v prípadoch uvedených v článku 7 písm. b) sa za dátum podania žiadosti považuje dátum uvedený členským štátom, ktorý odovzdal žiadateľa ⇐;

c) pohlavie;

d) referenčné číslo používané členským štátom pôvodu;

e) dátum odobratia odtlačkov prstov;

f) dátum odoslania údajov do ~~centrálnej~~centrálneho ~~jednotky~~ ⇒ systému ⇐;

~~g) dátum zadania údajov do centrálnej databázy;~~

---

↓ nový

g) používateľský ID operátora.

---

↓ 2725/2000/EC

⇒ nový

~~h) podrobnosti o prijímateľovi (prijímateľoch) odoslaných údajov a dátume (dátumoch) prenosu (presunov);~~

h) v náležitých prípadoch, v súlade s článkom 7 písm. a) alebo písm. b), dátum príchodu dotknutej osoby po jej úspešnom odovzdaní;

i) v náležitých prípadoch, v súlade s článkom 7 písm. c), dátum, kedy dotknutá osoba opustila územie členských štátov;

i) v náležitých prípadoch, v súlade s článkom 7 písm. d), dátum, kedy dotknutá osoba opustila územie členských štátov alebo dátum jej odsunu z tohto územia;

k) v náležitých prípadoch, v súlade s článkom 7 písm. e), dátum prijatia rozhodnutia o posúdení žiadosti.

~~2. Centrálna jednotka po uložení údajov do centrálnej databázy zničí média použité na ich prenos, pokiaľ si členský štát pôvodu nevyžiada ich vrátenie.~~

## Článok ~~9~~ 6

### ~~Skladovanie~~ Uchovávanie údajov

Každý súbor údajov, tak ako je uvedený v článku ~~5 ods. 1~~ 8, sa uloží do ~~centrálnejcentrálneho~~ ⇒ systému ⇐ ~~databázy~~ na desať rokov odo dňa odobratia odtlačkov prstov.

Po uplynutí tohto obdobia ~~centrálnecentrálnej jednotky~~ ⇒ systém ⇐ automaticky tieto údaje z ~~centrálnejcentrálneho~~ ~~databázy~~ ⇒ systému ⇐ vymaže.

## Článok ~~10~~ 7

### Predčasný výmaz údajov

1. Údaje týkajúce sa osoby, ktorá nadobudla občianstvo ktoréhokoľvek z členských štátov pred uplynutím obdobia uvedeného v článku ~~6~~ 9, sa v súlade s článkom ~~15 ods. 3~~ 21 ods. 4 vymažú z ~~centrálnejcentrálneho~~ ~~databázy~~ ⇒ systému ⇐ ihneď, ako členský štát pôvodu zistí, že príslušná osoba toto občianstvo nadobudla.

---

↓ nový

2. Centrálny systém informuje všetky členské štáty pôvodu o vymazaní údajov z dôvodov uvedených v odseku 1 iným členským štátom pôvodu, ktorý zaznamenal kladný výsledok s údajmi, ktoré tieto štáty odoslali v súvislosti s osobami uvedenými v článku 6 ods. 1 alebo článku 11 ods. 1.

## KAPITOLA III

# ~~ČUDZINCI~~ ☒ ŠTÁTNI PRÍSLUŠNÍCI TRETÍCH KRAJÍN ALEBO OSOBY BEZ ŠTÁTNEJ PRÍSLUŠNOSTI ☒ ZADRŽANÍ V SÚVISLOSTI S NEZÁKONNÝM PREKROČENÍM VONKAJŠÍCH HRANÍC

### Článok 11 ~~§~~

#### Zber a prenos údajov o odtlačkoch prstov

1. Každý členský štát ~~v súlade so zárukami ustanovenými v Európskom dohovore o ľudských právach a Dohovore Spojených národov o právach dieťaťa~~ bezodkladne odoberie odtlačky všetkých prstov každého ~~čudzinca~~ ☒ štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti ☒ vo veku aspoň 14 rokov ~~zadržaného~~ zadržaných príslušnými orgánmi v súvislosti s nezákonným prekročením pozemných, vzdušných alebo vodných hraníc príslušného členského štátu ~~pochádzajúceho~~ pochádzajúcich z tretej krajiny, ~~ktorý nebol vrátený~~ ktorí neboli vrátení späť ⇒ alebo ktorí fyzicky zostali na území členských štátov a ktorí neboli vzatí do väzby, zadržaní alebo zaistení počas celého obdobia medzi zadržaním a odsunom na základe rozhodnutia o ich vrátení ⇐
2. Dotknutý členský štát ~~pre každého~~ v súvislosti s každým ~~čudzinca~~ ☒ štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti ☒ tak, ako ~~jesú uvedený~~ uvedení v odseku 1, ~~ktorý nebol vrátený~~ ktorí neboli vrátení späť, ~~bezodkladne~~ ⇒ čo najskôr, najneskôr však do 72 hodín od zadržania ⇐ odošle ~~centrálnej~~ centrálnemu ~~jednotke~~ ⇒ systému ⇐ tieto údaje:
  - a) údaje o odtlačkoch prstov;
  - b) členský štát pôvodu, miesto a dátum zadržania;
  - c) pohlavie;
  - d) referenčné číslo používané členským štátom pôvodu;
  - e) dátum odobratia odtlačkov prstov;
  - f) dátum odoslania údajov do ~~centrálnej~~ centrálného ~~jednotky~~ ⇒ systému ⇐;

↓ nový

g) používateľský ID operátora.

3. Odchylné od odseku 2, v prípade osôb zadržaných spôsobom uvedeným v odseku 1, ktoré fyzicky zostávajú na území členských štátov, ale nachádzajú sa vo väzbe, sú zaistené alebo zadržané na obdobie dlhšie ako 72 hodín, sa prenos údajov uvedených v odseku 2, ktoré sa týkajú týchto osôb, uskutoční pred ich prepustením z väzby, zaistenia alebo zadržania.
4. Nedodržanie 72 hodinového časového limitu uvedeného v odseku 2 nezavaruje členské štáty povinnosti odobrať odtlačky prstov a odoslať ich do centrálného systému. Ak stav končekov prstov neumožňuje odobrať odtlačky prstov v kvalite, ktorá by zabezpečila riadne porovnanie podľa článku 18 tohto nariadenia, členský štát pôvodu opätovne odoberie tejto osobe odtlačky prstov a odošle ich čo najskôr, najneskôr však do 48 hodín od ich úspešného odobratia.
5. Odchylné od odseku 1, ak nie je možné takejto osobe odobrať odtlačky prstov z dôvodu opatrení prijatých na zabezpečenie ochrany jej zdravia alebo ochrany verejného zdravia, príslušný členský štát po pominutí týchto dôvodov odoberie tejto osobe odtlačky prstov a odošle ich v lehote stanovenej v odseku 2.

↓ 2725/2000/ES (prispôbené)

⇒ nový

## Článok ~~12~~ 9

### Ukladanie údajov

1. Údaje uvedené ~~v článku 5 ods. 1 písm. g) a~~ v článku ~~8 ods. 2~~ 11 ods. 2 sa ukladajú do ~~centrálnej databázy~~ ⇒ centrálnemu systému ⇐.  
  
Bez toho, aby bol dotknutý článok ~~3 ods. 3~~ 5, sa údaje odoslané do ~~centrálnej~~centrálnemu ~~jednotky~~ ⇒ systému ⇐ v súlade s článkom ~~8 ods. 2~~ 11 ods. 2 ukladajú výhradne ~~pre~~na účel porovnávania s údajmi o žiadateľoch o ~~azyl~~ ⇒ medzinárodnú ochranu ⇐ následne odoslanými do ~~centrálnej~~centrálnemu ~~jednotky~~ ⇒ systému ⇐.  
  
~~Centrálna~~Centrálny ~~jednotka~~ ⇒ systém ⇐ neporovnáva údaje, ktoré ~~jej~~mu boli odoslané v súlade s článkom ~~8 ods. 2~~ 11 ods. 2 ~~a akýmikoľvek~~ so žiadnymi údajmi, ktoré boli už predtým uložené v ~~centrálnej databáze~~ ⇒ centrálnom systéme ⇐, ani s údajmi, ktoré ~~jej~~ boli ⇒ do centrálnemu systému ⇐ následne odoslané v súlade s článkom ~~8 ods. 2~~ 11 ods. 2.
2. ~~Platia postupy ustanovené v druhej vete článku 4 ods. 1, v článku 4 ods. 2 a v článku 5 ods. 2, ako aj ustanovenia ustanovené podľa článku 4 ods. 7. Čo sa týka porovnávania~~Pokiaľ ide o porovnanie údajov o žiadateľoch o ~~azyl~~ ⇒ medzinárodnú ochranu ⇐ následne odoslaných do ~~centrálnej~~centrálnemu ~~jednotky~~ ⇒ systému ⇐ s údajmi uvedenými v odseku 1, platia postupy ustanovené v článku ~~4 ods. 3, 5 a 6~~ 6 ods. 3 a 5 a v článku 18 ods. 4.



## Článok 13 ~~10~~

### ~~Skladovanie~~ Uchovávanie údajov

1. Každý súbor údajov ~~týkajúca~~ týkajúci sa ~~eudzinea~~  štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti  ~~tak, je uvedený~~ uvedených v článku 8 ~~ods. 1~~ 11 ods. 1 sa uloží do ~~centrálnej databázy~~  centrálneho systému  na  jeden rok  dva roky  odo dňa odobratia odtlačkov prstov ~~príslušného~~ ~~eudzinea~~  štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti . Po uplynutí tohto obdobia ~~centrálne~~ ~~centrálnej jednotka~~  systém  automaticky tieto údaje z ~~centrálnej databázy~~  centrálneho systému  vymaže.
2. V súlade s článkom ~~15 ods. 3~~ 21 ods. 3 sa z ~~centrálnej databázy~~  centrálneho systému  vymažú údaje týkajúce sa ~~ktoréhokoľvek~~ ~~eudzinea~~  štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti  ~~tak, je uvedený~~ uvedených v článku 8 ~~ods. 1~~ 11 ods. 1,  hneď ako  členský štát pôvodu pred uplynutím ~~dvojnásobného~~  ~~jednoročného~~  obdobia uvedeného v odseku 1 zistí jednu z ~~následovných~~ ~~následujúcich~~ skutočností, ~~že~~:
  - a) ~~eudzineovi~~  štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti  bolo vydané povolenie na trvalý pobyt;
  - b) ~~eudzinES~~  štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti  ~~opustil~~ ~~opustili~~ územie členských štátov;
  - c) ~~eudzinES~~  štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti  ~~nadobudol~~ ~~nadobudli~~ občianstvo ktoréhokoľvek z členských štátov.

↓ nový

3. ~~Centrálny systém informuje všetky členské štáty pôvodu o vymazaní údajov z dôvodov uvedených v odseku 2 písm. a) alebo b) iným členským štátom pôvodu, ktorý zaznamenal kladný výsledok s údajmi, ktoré tieto štáty odoslali v súvislosti s osobami uvedenými v článku 11 ods. 1.~~
4. ~~Centrálny systém informuje všetky členské štáty pôvodu o vymazaní údajov z dôvodu uvedeného v odseku 2 písm. c) iným členským štátom pôvodu, ktorý zaznamenal kladný výsledok s údajmi, ktoré tieto štáty odoslali v súvislosti s osobami uvedenými v článku 6 ods. 1 alebo článku 11 ods. 1.~~

## KAPITOLA IV

# ~~ČUDZINCI~~ ŠTÁTNI PRÍSLUŠNÍCI TRETÍCH KRAJÍN ALEBO OSOBY BEZ ŠTÁTNEJ PRÍSLUŠNOSTI , KTORÍ SA NEZÁKONNE NACHÁDZAJÚ V NIEKTOROM Z ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

### Článok ~~14~~

#### Porovnávanie údajov o odtlačkoch

1. ~~S cieľom~~ Na účely kontroly, či ~~čudzinca~~  štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti  nezákonne sa nachádzajúci na území členského štátu ~~podali~~ podali v minulosti žiadosť o ~~azyl~~ ⇒ medzinárodnú ochranu ⇐ v inom členskom štáte, môže ktorýkoľvek členský štát odoslať do ~~centrálnej jednotky~~ ⇒ systému ⇐ akékoľvek údaje o odtlačkoch prstov týkajúce sa odtlačkov prstov, ktoré mohol ~~snažiť~~ snažiť odobrať ktorémukoľvek ~~takémuto čudzincovi~~  štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti  vo veku aspoň 14 rokov spolu s referenčným číslom používaným daným členským štátom.

Vo všeobecnosti existujú dôvody kontrolovať, či ~~čudzinca~~  štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti  v minulosti ~~podali~~ podali žiadosť o ~~azyl~~ ⇒ medzinárodnú ochranu ⇐ v inom členskom štáte, ak:

- a) ~~čudzinca~~  štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti  ~~vyhlási~~ vyhlási, že ~~podali~~ podali žiadosť o ~~azyl~~ ⇒ medzinárodnú ochranu ⇐, avšak ~~nevedie~~ nevedie členský štát, v ktorom tak ~~učinil~~ učinil;
  - b) ~~čudzinca~~  štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti  ~~nežiada~~ žiada o ~~azyl~~ ⇒ medzinárodnú ochranu ⇐, ale ~~namietajú~~ namietajú voči vráteniu späť do svojej krajiny pôvodu tvrdením, že by sa ~~ocitol~~ ocitol v nebezpečenstve, alebo
  - c) sa ~~čudzinca~~  štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti  inak ~~snaží~~ snažia zabrániť vráteniu späť do svojej krajiny pôvodu tým, že sa ~~odmietajú~~ odmietajú podieľať na zistení svojej totožnosti, najmä tým, že sa ~~nepreukazuje~~ nepreukázuje dokladmi totožnosti alebo sa ~~preukazuje~~ preukázuje sfaľovanými dokladmi totožnosti.
2. Ak sa členské štáty podieľajú na postupe uvedenom v odseku 1, zašlú ~~centrálnej jednotke~~ ⇒ systému ⇐ údaje o odtlačkoch prstov týkajúce sa všetkých prstov alebo aspoň

ukazovákov a, ak tieto chýbajú, odtlačky všetkých ostatných prstov ~~európejcov~~ ☒ štátnych príslušníkov tretích krajín alebo osôb bez štátnej príslušnosti ☒ uvedených v odseku 1.

3. Údaje o odtlačkoch prstov ~~európejcov~~ ☒ štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti ☒ uvedených v odseku 1 sa odosielajú ~~centrálnej~~ ~~centrálnej~~ ~~centrálnej~~ jednotke ⇒ systému ⇐ výhradne ~~s cieľom~~ na účely ich porovnávania s údajmi o odtlačkoch prstov žiadateľov o ~~azyl~~ ⇒ medzinárodnú ochranu ⇐ odoslanými ostatnými členskými štátmi, ktoré už sú uložené v ~~databáze~~ ⇒ centrálnej systéme ⇐.

Údaje o odtlačkoch prstov týchto ~~európejcov~~ ☒ štátnych príslušníkov tretích krajín alebo osôb bez štátnej príslušnosti ☒ sa neukladajú do ~~centrálnej databázy~~ ⇒ centrálneho systému ⇐, ani sa neporovnávajú s údajmi odoslanými do ~~centrálnej~~ ~~centrálnej~~ ~~centrálnej~~ databázy ⇒ systému ⇐ v súlade s článkom ~~8 ods. 2~~ ~~11 ods. 2~~.

4. ~~Čo sa týka porovnávania~~ ~~Pokiaľ ide o porovnanie~~ údajov o odtlačkoch prstov odoslaných podľa tohto článku s údajmi o odtlačkoch prstov žiadateľov o ~~azyl~~ ⇒ medzinárodnú ochranu ⇐ odoslanými ostatnými členskými štátmi, ktoré už sú uložené v ~~centrálnej~~ ~~centrálnej~~ ~~centrálnej~~ databáze ⇒ systéme ⇐, platia postupy ustanovené v článku ~~4 ods. 3, 5 a 6~~ ~~6 ods. 3 a 5~~ ako aj ustanovenia ustanovené v súlade s článkom ~~4 ods. 7~~.

~~5. Centrálne jednotka okamžite po odoslaní výsledkov porovnávania členskému štátu pôvodu:~~

~~a) vymaže údaje o odtlačkoch prstov a ostatné údaje, ktoré jej boli odoslané podľa odseku 1 a~~

~~b) zničí média použité členským štátom pôvodu na prenos údajov do centrálnej databázy, pokiaľ si členský štát pôvodu nevyžiada ich vrátenie.~~

## KAPITOLA V

### ~~UZNANÍ UTEČENCI~~ ☒ ~~OSOBY POD MEDZINÁRODNOU~~ ~~OCHRANOU~~ ☒

#### ~~Článok 12~~

#### ~~Blokovanie údajov~~

1. ~~Údaje týkajúce sa žiadateľa o azyl, ktoré sa uložili podľa článku 4 ods. 2, sa v centrálnej databáze zablokujú, ak je príslušná osoba v ktoromkoľvek členskom štáte uznaná za utečenea a prijatá ako utečenec. Takéto zablokovanie vykoná centrálna jednotka na základe pokynov členského štátu pôvodu.~~

~~Pokiaľ sa neprijme rozhodnutie podľa odseku 2, kladné výsledky týkajúce sa osôb, ktoré boli v ktoromkoľvek členskom štáte uznané a prijaté ako utečenci sa neodosielaajú. Centrálna jednotka členskému štátu žiadajúcemu o vykonanie porovnávania zašle záporný výsledok.~~

- ~~2. Päť rokov po začatí práce systému Eurodac a na základe spoľahlivých štatistík zostavených centrálnou jednotkou o osobách, ktoré podali žiadosť o azyl v niektorom z členských štátov po tom, čo boli uznané a prijaté ako utečenci v inom členskom štáte sa v súlade s príslušnými ustanoveniami zmluvy prijme rozhodnutie, či sa údaje týkajúce sa osôb, ktoré boli v niektorom z členských štátov uznané a prijaté ako utečenci majú:~~
- ~~a) uložiť v súlade s článkom 6 pre potreby porovnávania stanoveného v článku 4 ods. 3;~~
- ~~b) po tom, čo príslušná osoba bola uznaná a prijatá ako utečenec, vopred vymazať;~~
- ~~3. V prípade uvedenom v odseku 2 písm. a) sa údaje zablokované podľa odseku 1 odblokujú a postup uvedený v odseku 1 ďalej nepoužije.~~
- ~~4. V prípade uvedenom v odseku 2 písm. b):~~
- ~~a) centrálna jednotka údaje zablokované podľa odseku 1 bezodkladne vymaže; a~~
- ~~b) sa údaje týkajúce sa osôb, ktoré boli následne uznané a prijaté ako utečenci vymažú v súlade s článkom 15 ods. 3, akonáhle členský štát pôvodu zistí, že príslušná osoba bola uznaná a prijatá ako utečenec v ktoromkoľvek členskom štáte.~~
- ~~5. Vykonávacie pravidlá týkajúce sa postupu na zablokovanie údajov uvedeného v odseku 1 a zostavovania štatistík uvedených v odseku 2 sa prijmu v súlade s postupom ustanoveným v článku 22 ods. 1~~

↓ nový

## Článok 15

### Označovanie údajov

1. Členský štát pôvodu, ktorý poskytol medzinárodnú ochranu žiadateľovi o medzinárodnú ochranu, ktorého údaje boli v minulosti uložené podľa článku 8 do centrálného systému, označí príslušné údaje v súlade s požiadavkami na elektronickú komunikáciu s centrálnym systémom, ktoré stanoví riadiaci orgán. Toto označenie sa uloží do centrálného systému v súlade s článkom 9 na účely prenosu podľa článku 6 ods. 5.
2. Členský štát pôvodu zruší označenie údajov týkajúcich sa štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti, ktorých údaje boli predtým označené v súlade s odsekom 1, ak je postavenie tohto štátneho príslušníka tretej krajiny alebo tejto osoby bez štátnej príslušnosti zrušené, ukončené alebo je odmietnuté jeho obnovenie podľa článku 14 alebo článku 19 smernice Rady 2004/83/ES.

## KAPITOLA VI

# SPRACOVÁVANIE ~~POUŽÍVANIE~~ ÚDAJOV, OCHRANA ÚDAJOV A ZODPOVEDNOSŤ

### Článok ~~16~~ ~~13~~

#### Zodpovednosť za spracovávanie ~~používanie~~ údajov

1. Členský štát pôvodu je zodpovedný za zabezpečenie:
  - a) zákonného ~~odobrania~~ ~~odoberania~~ odtlačkov prstov;
  - b) zákonného ~~odoslania~~ ~~odosielania~~ údajov o odtlačkoch prstov a ostatných údajov uvedených v článku ~~5~~ ~~ods. 1~~, ~~8~~, článku ~~8~~ ~~ods. 2~~ ~~11~~ ~~ods. 2~~ a článku ~~11~~ ~~ods. 2~~ ~~14~~ ~~ods. 2~~ ~~centrálnej~~ ~~centrálneho~~ ~~jednotky~~ ⇒ systému ⇐;
  - c) presnosti a aktuálnosti údajov v čase ich odoslania ~~centrálnej~~ ~~centrálneho~~ ~~jednotky~~ ⇒ systému ⇐;
  - d) zákonného ukladania, ~~skladovania~~ ~~uchovávanía~~, opravovania a vymazávania údajov ~~z~~ ~~centrálnej~~ ~~data~~ ~~bázy~~ ⇒ ~~centrálneho~~ ~~systému~~ ⇐ bez toho, aby boli dotknuté povinnosti ~~Komisie~~ ⇒ ~~riadiaceho~~ ~~orgánu~~ ⇐;
  - e) zákonného ~~použitia~~ ~~spracovania~~ výsledkov porovnávania údajov o odtlačkoch prstov odoslaných ~~centrálneho~~ ~~centrálneho~~ ~~jednotkou~~ ⇒ ~~systémom~~ ⇐.
2. Členský štát pôvodu v súlade s článkom ~~14~~ ~~11~~ ~~zabezpečí~~ ~~zaistí~~ bezpečnosť údajov uvedených v odseku 1 pred a počas ich odoslania ~~centrálnej~~ ~~centrálneho~~ ~~jednotky~~ ⇒ systému ⇐, ako aj bezpečnosť údajov, ktoré prijíma od ~~centrálnej~~ ~~centrálneho~~ ~~jednotky~~ ⇒ systému ⇐.
3. Členský štát pôvodu je zodpovedný za konečnú identifikáciu údajov v súlade s článkom ~~4~~ ~~ods. 6~~ ~~18~~ ~~ods. 4~~.
4. ~~Komisia~~ ⇒ ~~Riadiaci~~ ~~orgán~~ ⇐ zabezpečí, aby ~~centrálne~~ ~~centrálneho~~ ~~jednotka~~ ⇒ ~~systém~~ ⇐ ~~pracovala~~ ~~pracoval~~ v súlade s ustanoveniami tohto nariadenia a jeho vykonávacími pravidlami. ~~Komisia~~ ⇒ ~~Riadiaci~~ ~~orgán~~ ⇐ najmä:
  - a) prijíma opatrenia zabezpečujúce, aby osoby pracujúce ⇒ s ⇐ ~~z~~ ~~centrálnej~~ ~~centrálneho~~ ~~jednotky~~ ⇒ ~~systémom~~ ⇐ ~~spracovávali~~ ~~používali~~ údaje ⊗ v ňom ⊗ uložené ~~z~~ ~~centrálnej~~ ~~data~~ ~~bázy~~ výhradne v súlade s ~~cieľom~~ ~~účelom~~ systému ~~Eurodac~~ ~~EURODAC~~ tak, ako je stanovený v článku 1 ods. 1;

~~b) zabezpečuje, aby osoby pracujúce v centrálnej jednotke dodržiavali všetky požiadavky členských štátov vznesené v súlade s týmto nariadením týkajúce sa ukladania, skladovania, opravovania a vymazávania údajov, za ktoré sú tieto štáty zodpovedné;~~

b) ~~e)~~ prijíma opatrenia potrebné na ~~zabezpečenie~~ zaistenie bezpečnosti ~~centrálnej~~ centrálneho ~~jednotky~~ ⇒ systému ~~⇒ podľa článku 14 11;~~

c) ~~d)~~ zabezpečuje, aby k ~~☒~~ ☒ centrálnemu systému ~~☒~~ ☒ údajom uloženým v centrálnej databáze mali prístup iba osoby oprávnené pracovať ~~⇒ s~~ ~~☒~~ ~~☒~~ ☒ ~~centrálnej~~ centrálnym ~~jednotke~~ ⇒ systémom ~~☒~~ bez toho, aby ~~bol dotknutý~~ boli dotknuté ~~článok 20 a právomoci~~ ~~nezávislého dozorného orgánu, ktorý sa zriadi podľa článku 286 ods. 2 zmluvy~~ ~~☒~~ ☒ právomoci európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov ~~☒~~.

~~Komisia~~ ⇒ Riadiaci orgán ~~☒~~ informuje Európsky parlament a Radu ~~☒~~, ako aj európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov, ~~☒~~ o opatreniach, ktoré prijme v súlade s prvým pododsekom.

↓ 407/2002/ES článok 2 (prispôbené)  
⇒ nový

## Článok 17~~2~~

### Prenos

1. Odtlačky prstov sa digitálne spracujú a odošlú vo formáte údajov uvedenom v prílohe I. Pokiaľ to bude nevyhnutné pre efektívnu prevádzku ~~centrálnej~~ centrálneho ~~jednotky~~ ⇒ systému ~~☒~~, ~~centrálna jednotka~~ ☒ riadiaci orgán ~~☒~~ ustanoví technické požiadavky na prenos formátu údajov členskými štátmi do ~~centrálnej~~ centrálneho ~~jednotky~~ ⇒ systému ~~☒~~ a naopak. ~~Centrálna jednotka~~ ☒ Riadiaci orgán ~~☒~~ zabezpečí, aby údaje o odtlačkoch prstov odoslané členskými štátmi bolo možné porovnávať prostredníctvom počítačového systému na rozpoznávanie odtlačkov prstov.
2. Členské štáty ~~majú odosielať~~ ☒ odosielaajú ~~☒~~ údaje uvedené v článku ~~5 ods. 1~~ 8 ods. 1, článku 11 ods. 2 a článku 14 ods. 2 ~~nariadenia Eurodac~~ ☒ elektronicke. ~~☒~~ Údaje uvedené v článku 8 ods. 1 a článku 11 ods. 2 sa automaticky ukladajú do centrálneho systému ~~☒~~. Pokiaľ to bude nevyhnutné pre efektívnu prevádzku ~~centrálnej~~ centrálneho ~~jednotky~~ ⇒ systému ~~☒~~, ~~centrálna jednotka~~ ☒ riadiaci orgán ~~☒~~ ustanoví technické požiadavky na zabezpečenie toho, aby sa údaje mohli riadne elektronicke prenášať z členských štátov do ~~centrálnej~~ centrálneho ~~jednotky~~ ⇒ systému ~~☒~~ a naopak. ~~Prenos údajov v papierovej forme za použitia formulára opísaného v prílohe II alebo inými prostriedkami dátových nosičov (diskety, CD-ROM a iné prostriedky dátových nosičov) sa má obmedziť na situácie, keď pretrvávajú technické problémy.~~
3. Referenčné číslo uvedené v článku ~~5 ods. 1 písm. d)~~ 8 písm. d), článku 11 ods. 2 písm. d) a článku 14 ods. 1 ~~nariadenia Eurodac~~ ☒ umožní jednoznačne ~~☒~~ priradiť údaje k jednej konkrétnej osobe a členskému štátu, ktorý údaje odosiela. ~~☒~~ ~~zistiť vzájomnú súvislosť medzi údajmi jednej konkrétnej osoby a členského štátu, ktorý odosiela údaje.~~ Okrem toho ~~to~~ ☒ umožní

~~povedať určiť~~, či sa tieto údaje vzťahujú na žiadateľa o azyl alebo na osobu uvedenú v článku 8 alebo v článku 11 nariadenia Eurodac, článku 11 alebo článku 14.

4. Referenčné číslo sa začína identifikačným písmenom alebo písmenami, podľa ktorých sa v súlade s normou uvedenou v prílohe I identifikuje členský štát odosielajúci údaje. Za identifikačným písmenom/identifikačnými písmenami nasleduje identifikácia kategórie osoby. „1“ sa vzťahuje na údaje týkajúce sa žiadateľov o azyl  osôb uvedených v článku 6 ods. 1 , „2“ na osoby uvedené v článku 8 11 ods. 1 nariadenia Eurodac a „3“ na osoby uvedené v článku 11 14 nariadenia Eurodac.
5. ~~Centrálna jednotka~~  Riadiaci orgán  ustanoví potrebné technické postupy potrebné pre členské štáty na zabezpečenie toho, aby ~~centrálna~~ centrálne ~~jednotka~~  ⇒ systém  ~~prijíma~~ dostáva jednoznačné údaje.
64. ~~Centrálna~~ Centrálne ~~jednotka~~  ⇒ systém  čo najskôr potvrdí príjem prenášaných údajov. Na tento účel ustanoví ~~centrálna~~ centrálne ~~jednotka~~  riadiaci orgán  potrebné technické požiadavky na zabezpečenie toho, že členské štáty dostanú potvrdenie o prijíme, ak o to požiadajú.

### Článok 18~~3~~

*Vykonávanie porovnania a ~~výsledky prenosu~~ ⇒ prenos výsledkov*

1. Členské štáty zabezpečia prenos údajov o odtlačkoch prstov v primeranej kvalite na účel porovnania prostredníctvom počítačového systému na rozpoznávanie odtlačkov prstov. Pokiaľ bude potrebné zabezpečiť, aby boli výsledky porovnania ~~centrálne~~ centrálne ~~jednotkou~~  ⇒ systémom  na veľmi vysokej úrovni presnosti, ~~centrálna~~ centrálne ~~jednotka~~  ⇒ riadiaci orgán  určí zodpovedajúcu kvalitu prenášaných údajov o odtlačkoch prstov. ~~Centrálna~~ Centrálne ~~jednotka~~  ⇒ systém  čo najskôr skontroluje kvalitu prenesených údajov o odtlačkoch prstov. Ak údaje o odtlačkoch prstov nedovoľujú ich porovnanie za použitia počítačového systému na rozpoznávanie odtlačkov prstov, ~~centrálna~~ centrálne ~~jednotka~~  ⇒ systém  ~~čo najskôr požiadá~~ ⇒ informuje  členský štát. ⇒ Dotknutý členský štát  ~~aby odoslal~~ odošle údaje o odtlačkoch zodpovedajúcej kvality ⇒, pričom uvedie rovnaké referenčné číslo ako pri predchádzajúcom súbore údajov o odtlačkoch prstov .
2. ~~Centrálna~~ Centrálne ~~jednotka~~  ⇒ systém  ~~vykoná porovnanie~~ vykonáva porovnanie v poradí, v akom žiadosti prichádzajú. Každá žiadosť sa musí vybaviť do 24 hodín. ~~V prípade údajov odoslaných elektronicke~~ Členský štát môže z dôvodov súvisiacich s vnútroštátnym právom požiadať o vykonanie mimoriadne naliehavého porovnania do jednej hodiny. Keď nie je možné dodržať tieto lehoty kvôli okolnostiam, ktoré sú mimo ~~pôsobnosť~~ pôsobnosti ~~centrálnej jednotky~~  ⇒ riadiaceho orgánu , ~~centrálna~~ centrálne ~~jednotka~~  ⇒ systém  spracuje žiadosť ako prioritnú vec, ~~akonáhle~~ akonáhle ~~keď~~ ako tieto okolnosti pominú. V takýchto prípadoch, pokiaľ to bude nevyhnutné pre efektívnu prevádzku ~~centrálnej~~ centrálneho ~~jednotky~~  ⇒ systému , stanoví ~~centrálna~~ centrálne ~~jednotka~~  ⇒ riadiaci orgán  kritériá na prednostné vybavovanie žiadostí.
3. Pokiaľ to bude nevyhnutné pre efektívnu prevádzku ~~centrálnej~~ centrálneho ~~jednotky~~  ⇒ systému , stanoví ~~centrálna~~ centrálne ~~jednotka~~  ⇒ riadiaci orgán  prevádzkové postupy pre spracovanie prijatých údajov a pre prenos výsledku porovnania.

---

↓ 2725/2000/ES článok 4 ods. 6  
(prispôsobené)  
⇒ nový

4. V členskom štáte pôvodu ~~sa~~ výsledky porovnávania okamžite ~~skontrolujú~~ ⇒ odborník na odtlačky prstov ⇐ . Konečné stanovenie totožnosti vykoná členský štát pôvodu v spolupráci s členskými štátmi, ktorých sa to týka podľa článku ~~1532~~ Dublinského ~~dohovoru~~ ~~☒~~ nariadenia ~~☒~~.

Informácie prijaté z ~~centrálne~~centrálneho jednotky ⇒ systému ⇐ týkajúce sa ostatných údajov, o ktorých sa zistí, že sú nespoľahlivé, sa vymažú ~~alebo zničia~~ okamžite po zistení ~~ich~~ nespoľahlivosti týchto údajov.

---

↓ nový

5. Ak sa na základe konečného stanovenia totožnosti v súlade s odsekom 4 ukáže, že výsledok porovnania prijatý z centrálneho systému je nepresný, členské štáty oznámia túto skutočnosť Komisii a riadiacemu orgánu.

---

↓ 407/2002/ES (prispôsobené)  
⇒ nový

#### Článok ~~194~~

Komunikácia medzi členskými štátmi a ~~centrálne~~centrálnym jednotkou ⇒ systémom ⇐

Údaje prenášané z členských štátov do ~~centrálne~~centrálneho jednotky ⇒ systému ⇐ a naopak ~~používajú~~využívajú generické služby IDA uvedené v rozhodnutí č. 1719/1999/ES Európskeho parlamentu a Rady z 12. júla 1999 o súbore smerníc, vrátane identifikácie projektov spoločného záujmu, pre trans-európske siete na elektronickú výmenu informácií medzi správami (IDA) ⇒ komunikačnú infraštruktúru systému EURODAC ⇐. Pokiaľ to bude potrebné pre efektívnu prevádzku ~~centrálne~~centrálneho jednotky ⇒ systému ⇐, stanoví ~~centrálne~~centrálne jednotka ☒ riadiaci orgán ☒ technické postupy pre používanie ~~generických služieb IDA~~ ⇒ komunikačnej infraštruktúry ⇐.



*Článok 14*

*Bezpečnosť*

1. Členský štát pôvodu prijme opatrenia potrebné na:

- a) zabránenie prístupu neoprávnených osôb do národných pracovísk, na ktorých členský štát vykonáva prácu v súlade s cieľom systému Eurodac (kontroly pri vstupe na takéto pracoviská);
- b) zabránenie čítania, kopírovania, zmeny alebo vymazávania údajov a dátových médií v systéme Eurodac neoprávnenými osobami (správa dátových médií);
- c) zaručenie možnosti následne kontrolovať a zisťovať, ktoré údaje boli uložené do systému Eurodac, kedy a kto ich uložil (riadenie ukladania údajov);
- d) zabránenie neoprávneného ukladania údajov v systéme Eurodac a akéhokoľvek neoprávneného modifikovania alebo vymazávania údajov uložených v systéme Eurodac (riadenie zadávania údajov);
- e) zaručenie toho, že pri práci so systémom Eurodac majú oprávnené osoby prístup výhradne k údajom, ktoré spadajú pod ich kompetencie (riadenie prístupu);
- f) zaručenie možnosti kontrolovať a zisťovať, ktorým orgánom môžu byť údaje uložené v systéme Eurodac odosielané zariadeniami na prenos údajov (riadenie prenosov údajov);
- g) zabránenie neoprávneného čítania, kopírovania, modifikovania alebo vymazávania údajov počas priameho prenosu údajov do alebo z centrálnej databázy a prepravy dátových médií do alebo z centrálnej jednotky (riadenie prepravy).

2. Čo sa týka práce centrálnej jednotky, Komisia je zodpovedná za uplatňovanie opatrení uvedených v odseku 1.

*Článok 20*

*Bezpečnosť údajov*

1. Členský štát pôvodu zaisťuje bezpečnosť údajov pred ich prenosom a počas ich prenosu do centrálného systému. Každý členský štát zaisťuje bezpečnosť údajov, ktoré prijíma z centrálného systému.

2. Každý členský štát prijme vo vzťahu k svojmu vnútroštátnemu systému potrebné opatrenia vrátane bezpečnostného plánu s cieľom:
- a) fyzicky chrániť údaje, a to aj prostredníctvom vypracovania plánov pre výnimočné situácie na ochranu kritickej infraštruktúry;
  - b) odoprieť neoprávneným osobám prístup do vnútroštátnych zariadení, v ktorých členský štát vykonáva operácie v súlade s účelom systému EURODAC (kontrola pri vstupe do zariadení);
  - c) zabrániť neoprávnenému čítaniu, kopírovaniu, pozmeňovaniu alebo odstraňovaniu nosičov údajov (kontrola nosičov údajov);
  - d) zabrániť neoprávnenému vkladaniu údajov a neoprávnenému prezeraniu, pozmeňovaniu alebo vymazávaniu uložených osobných údajov (kontrola uchovávania);
  - e) zabrániť neoprávnenému spracúvaniu údajov v systéme EURODAC a akémukoľvek neoprávnenému pozmeňovaniu alebo vymazávaniu údajov spracúvaných v systéme EURODAC (kontrola vkladania údajov);
  - f) zabezpečiť, aby osoby oprávnené na prístup do systému EURODAC mali prístup výhradne k údajom, na ktoré sa vzťahuje ich povolenie na prístup, a to len prostredníctvom individuálnej a jedinečnej totožnosti užívateľa a dôverných režimov prístupu (kontrola prístupu k údajom);
  - g) zabezpečiť, aby všetky orgány s právom na prístup do systému EURODAC vytvorili profily, ktoré opisujú funkcie a povinnosti osôb oprávnených na prístup, vkladanie, aktualizáciu, vymazávanie a vyhľadávanie údajov, a aby na základe žiadosti bezodkladne sprístupnili tieto profily vnútroštátnym dozorným orgánom uvedeným v článku 25 (profily pracovníkov);
  - h) zabezpečiť, aby bolo možné overiť a určiť, ktorým orgánom sa môžu zasielať osobné údaje prostredníctvom zariadenia na prenos údajov (kontrola prenosu údajov);
  - i) zabezpečiť, aby bolo možné overiť a určiť, ktoré údaje sa spracovali v systéme EURODAC, kedy, kým a na aký účel boli spracované (kontrola ukladania údajov);
  - j) zabrániť neoprávnenému čítaniu, kopírovaniu, pozmeňovaniu alebo vymazávaniu osobných údajov počas prenosu osobných údajov do systému EURODAC alebo zo systému EURODAC alebo počas prepravy nosiča údajov, a to najmä vhodnými technikami šifrovania (kontrola prepravy);
  - k) monitorovať účinnosť bezpečnostných opatrení uvedených v tomto odseku a prijať nevyhnutné organizačné opatrenia týkajúce sa vnútorného monitorovania s cieľom zabezpečiť súlad s týmto nariadením (vnútorný audit).
3. Riadiaci orgán prijme opatrenia potrebné na dosiahnutie cieľov stanovených v odseku 2, pokiaľ ide o fungovanie systému EURODAC, vrátane prijatia bezpečnostného plánu.

↓ 2725/2000/ES  
⇒ nový

Článok 21 ~~15~~

Prístup k údajom uloženým v systéme ~~Eurodac~~ EURODAC, ich oprava alebo výmaz

1. Členský štát pôvodu má prístup k údajom, ktoré odoslal a ktoré sú uložené v ~~centrálnej databáze~~ ⇒ centrálnom systéme ⇐ v súlade s ustanoveniami tohto nariadenia.

Žiadny členský štát nemôže prehľadávať údaje odoslané iným členským štátom, ani takéto údaje prijímať, s výnimkou údajov vyplývajúcich z porovnávania uvedeného v článku ~~4 ods. 5~~ 6 ods. 5.

↓ 2725/2000/ES (prispôbené)  
⇒ nový

2. ~~Každý členský štát určí svoje orgány~~ Orgánmi členských štátov, ktoré ~~budú mať~~ majú v súlade s odsekom 1 prístup k údajom uloženým v ~~centrálnej databáze~~ ⇒ centrálnom systéme ⇐, sú orgány určené jednotlivými členskými štátmi ⇒ na účely článku 1 ods. 1. V rámci tohto určenia sa stanoví konkrétna jednotka zodpovedná za vykonávanie úloh súvisiacich s uplatňovaním tohto nariadenia. ⇐ Každý členský štát ⇒ bezodkladne ⇐ oznámi zoznam týchto orgánov ⇒ a akékoľvek zmeny a doplnenia tohto zoznamu ⇐  ~~Komisii a~~ ⇒ a riadiacemu orgánu. Riadiaci orgán uverejní konsolidovaný zoznam v *Úradnom vestníku Európskej únie*. V prípade zmien a doplnení zoznamu riadiaci orgán raz ročne uverejní aktualizovaný konsolidovaný zoznam. ⇐
3. Právo meniť údaje odoslané do ~~centrálnej~~ centrálneho jednotky ⇒ systému ⇐ má výhradne členský štát pôvodu, ktorý tieto údaje môže opraviť, doplniť alebo ich vymazať bez toho, aby bol dotknutý výmaz vykonávaný v súlade s článkom ~~6, článkom 10 ods. 1 alebo článkom 12 ods. 4 písm. a) 9~~ alebo článkom 13 ods. 1.

~~Ak členský štát pôvodu uloží údaje priamo do centrálnej databázy, môže ich zmeniť alebo vymazať priamo.~~

~~Ak členský štát pôvodu neuloží údaje priamo do centrálnej databázy, údaje mení alebo vymazáva centrálna jednotka na žiadosť členského štátu.~~

4. Ak má ktorýkoľvek členský štát alebo ~~centrálna jednotka~~ ⇒ riadiaci orgán ⇐ dôkazy svedčiace o tom, že údaje uložené v ~~centrálnej databáze~~ ⇒ centrálnom systéme ⇐ sú nepresné, upovedomí o tom čo najskôr členský štát pôvodu.

Ak má ktorýkoľvek členský štát dôkazy svedčiace o tom, že údaje boli v ~~centrálnej databáze~~ ⇒ centrálnom systéme ⇐ uložené v rozpore s týmto nariadením, ~~takisto~~ upovedomí o tom čo najskôr upovedomí ⇒ riadiaci orgán, Komisiu a ⇐ členský štát pôvodu. Členský štát pôvodu skontroluje príslušné údaje a<sub>2</sub> ak je to potrebné, bezodkladne ich zmení alebo vymaže.

5. ~~Centrálne jednotka~~ ⇒ Riadiaci orgán ⇐ nesmie údaje uložené v ~~centrálnej databáze~~ ⇒ ~~centrálnom systéme~~ ⇐ odoslať alebo sprístupniť orgánom akejkoľvek tretej krajiny, pokiaľ nie je špecificky ~~oprávnená~~ oprávnený tak ~~učiť~~ urobiť v rámci dohody ~~Spoločenstva~~ o kritériách a mechanizmoch na ~~určovanie~~ určenie štátu zodpovedného za preskúmanie žiadosti o ~~azyl~~ ⇒ medzinárodnú ochranu ⇐.

#### Článok 21

#### Vykonávacie pravidlá

1. ~~Rada konajúca na základe rozhodnutia väčšiny stanovenej v článku 205 ods. 2 zmluvy prijme vykonávacie ustanovenia potrebné pre:~~
- ~~stanovenie postupu uvedeného v článku 4 ods. 7,~~
  - ~~stanovenie postupu pre blokovanie údajov uvedené v článku 12 ods. 1,~~
  - ~~vypracovanie štatistík uvedených v článku 12 ods. 2.~~
- ~~V prípadoch, kedy tieto vykonávacie ustanovenia implikujú znášanie prevádzkových nákladov členskými štátmi, koná Rada na základe jednohlasného rozhodnutia.~~
2. ~~Opatrenia uvedené v článku 3 ods. 4 sa prijmu v súlade s postupom uvedeným v článku 23 ods. 2~~

#### Článok 22 ~~16~~

#### Vedenie záznamov ~~centrálnou jednotkou~~

1. ~~Centrálne jednotka~~ ⇒ Riadiaci orgán ⇐ vedie záznamy všetkých operácií spracovania údajov v ~~centrálnej~~ centrálnom ~~jednotke~~ ⇒ systéme ⇐. Takéto záznamy obsahujú účel prístupu k údajom, dátum, čas, odoslané údaje, údaje použité na prehľadávanie a názov jednotky, ktorá údaje ~~zadávala~~  vkladala  alebo získavala, ako aj mená zodpovedných osôb.
2. Takéto záznamy možno použiť výhradne na monitorovanie prípustnosti spracovania údajov v rámci ~~bezpečnosti~~ ochrany údajov, ako aj s cieľom ~~zabezpečenia~~ ~~bezpečnosti~~ zaistiť bezpečnosť údajov podľa článku ~~14~~ 11. Záznamy musia byť primeranými opatreniami chránené ~~voči~~ proti neoprávnenému prístupu a vymazané po uplynutí jedného roka ⇒ ~~od uplynutia obdobia uchovávanía uvedeného v článku 9 a článku 13 od. 1~~ ⇐, ak nie sú potrebné ~~pre monitorovacie~~ pre monitorovacie postupy, ktoré sa už začali.

↓ nový

3. Každý členský štát prijme vo vzťahu k svojmu vnútroštátnemu systému opatrenia potrebné na dosiahnutie cieľov stanovených v odsekoch 1 a 2. Každý členský štát okrem toho vedie záznamy o zamestnancoch, ktorí sú riadne oprávnení na vkladanie alebo vyhľadávanie údajov.

~~Článok 22~~

~~Výbor~~

- ~~1. Výbor pomáha Komisii.~~
- ~~2. V prípadoch, kedy existuje odkaz na tento odsek, sa použijú články 5 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES.~~

~~Obdobie uvedené v článku 5 ods. 6 rozhodnutia 1999/468/ES sa stanovuje na tri mesiace.~~
- ~~3. Výbor prijme svoj rokovací poriadok.~~

~~Článok 23 17~~

*Zodpovednosť*

1. Akákoľvek osoba alebo ktorýkoľvek členský štát, ktorý v dôsledku nezákonnej operácie spracovania údajov alebo akéhokoľvek konania v rozpore s ustanoveniami stanovenými týmto nariadením utrpí škodu má nárok na odškodnenie od členského štátu zodpovedného za spôsobenú škodu. Ak tento štát dokáže, že nie je zodpovedný za udalosť, ktorá mala za následok spôsobenie škody, čiastočne alebo úplne sa oslobodí od zodpovednosti.
2. Ak ~~nedodržavanie~~~~nedodržanie~~ svojich povinností podľa tohto nariadenia ~~ktoréhokoľvek členského štátu~~ktorýmkoľvek členským štátom spôsobí ~~centrálnej databáze~~ ⇒ centrálnemu systému ⇐ škodu, je za túto škodu zodpovedný príslušný členský štát, ~~pokiaľ a do tej miery, v ktorej~~ ⇒ okrem prípadov, keď ⇐ ~~Komisii~~ ⇒ riadiaci orgán alebo iný členský štát ⇐ ~~nepodnikla~~~~nepodnikli~~ primerané kroky na zabránenie vzniku škody alebo minimalizáciu jej ~~dopadu~~~~dosahu~~.
3. Nároky na náhradu škody uvedenej v odsekoch 1 a 2 voči ktorémukoľvek členskému štátu sa riadia ustanoveniami ~~národných právnych poriadkov~~vnútroštátnych právnych predpisov žalovaného členského štátu.

~~Článok 24 18~~

*Práva osôb, ktorých sa údaje týkajú*

1. Členský štát pôvodu ~~oznami~~ ~~ktoréhokoľvek osobe~~informuje každú osobu, na ktorú sa vzťahuje toto nariadenie, ⇒ písomne a v prípade potreby ústne v jazyku, ktorému táto osoba rozumie

alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu táto osoba rozumie ⇐, nasledovné informácie o:

- a) totožnosť ~~totožnosti~~ kontrolóra a jeho zástupcu, ak existuje;
- b) účel, za ktorým ~~účele, na ktorý~~ sa budú údaje ☒ o nej ☒ v systéme ~~Eurodac~~ EURODAC spracovávať ⇨, vrátane opisu cieľov Dublinského nariadenia v súlade s článkom 4 uvedeného nariadenia ⇐.
- c) prijímateľa ~~prijemcoch~~ údajov;
- d) povinnosti nechať si odobrať odtlačky prstov, ~~vo vzťahu k osobe ak ide o osobu, na ktorú sa vzťahuje článok 4 6 alebo článok 8 11, povinnosť nechať si sňať odtlačky prstov~~;
- e) existencia ~~existencii~~ práva na prístup k údajom ~~týkajúcich sa danej osoby a práva na ich opravu~~ ☒, ktoré sa jej týkajú, a práve žiadať opravu nesprávnych údajov, ktoré sa jej týkajú, ☒ ⇨ alebo žiadať vymazanie údajov, ktoré sa jej týkajú, ak boli tieto údaje spracované v rozpore so zákonom, ako aj o postupoch vykonávania týchto práv vrátane kontaktných údajov kontrolóra a vnútroštátnych dozorných orgánov uvedených v článku 25 ods. 1 ⇐.

Vo vzťahu k osobe ~~V prípade osoby~~, na ktorú sa vzťahuje článok 4 6 alebo článok 8 11, sa informácie uvedené v prvom pododseku poskytujú po ~~sňatí~~ odobratí odtlačkov prstov tejto osoby.

Vo vzťahu k osobe, na ktorú sa vzťahuje článok 11 14, sa informácie uvedené v prvom pododseku poskytujú najneskôr v čase odoslania údajov týkajúcich sa takejto osoby do ~~centrálnej~~ centrálneho ~~jednotky~~ ⇨ systému ⇐. Táto povinnosť neplatí v prípade, kedy sa poskytnutie týchto informácií ~~preukáže~~ ako nemožné alebo by si vyžadovalo neprimerané úsilie.

---

↓ nový

Spoločný informačný materiál, ktorého obsahom budú prinajmenšom informácie uvedené v odseku 1 tohto článku a informácie uvedené v článku 4 ods. 1 Dublinského nariadenia, sa vypracuje v súlade s postupom uvedeným v článku 40 ods. 2 Dublinského nariadenia.

Ak je osobou, na ktorú sa vzťahuje toto nariadenie, maloletá osoba, členské štáty jej poskytnú informácie spôsobom primeraným jej veku.

---

↓ 2725/2000/ES  
⇨ nový

2. V ktoromkoľvek členskom štáte môže ktorákoľvek osoba, ktorej sa údaje týkajú, v súlade so zákonmi, inými právnymi predpismi a správnymi opatreniami daného štátu uskutočňovať výkon práv stanovených v článku 12 smernice 95/46/ES.

Bez toho, aby bola dotknutá povinnosť poskytovať ostatné informácie v súlade s ~~písm. a) článku 12~~ článkom 12 písm. a) smernice 95/46/ES, má osoba, ktorej sa údaje týkajú, právo ~~obdržať/získať~~ oznámenie o týchto údajoch zaznamenaných v ~~centrálnej databáze~~ ⇒ centrálnom systéme ⇐ a o členskom štáte, ktorý ich do ~~centrálnej/centrálneho jednotky~~ ⇒ systému ⇐ odoslal. Takýto prístup k údajom môže udeliť výhradne členský štát.

3. V ktoromkoľvek členskom štáte môže ktokoľvek požiadať o opravu nepresných údajov alebo výmaz nezákonne uložených údajov. Opravu a výmaz vykoná bez zbytočného odkladu a v súlade so svojimi zákonmi, nariadeniami a postupmi členský štát, ktorý príslušné údaje odoslal.
4. Ak sa práva na opravu a výmaz uplatňujú v členskom štáte inom než členský štát alebo štáty, ktoré údaje odoslali, orgány takéhoto členského štátu sa spoja s orgánmi daného členského štátu alebo štátov, aby tieto mohli skontrolovať presnosť údajov a zákonnosť ich prenosu a uloženia do ~~centrálnej databázy~~ ⇒ centrálnemu systému ⇐.
5. Ak sa ukáže, že údaje uložené v ~~centrálnej databáze~~ ⇒ centrálnom systéme ⇐ sú nepresné alebo boli uložené nezákonne, členský štát, ktorý ich odoslal, tieto údaje opraví alebo vymaže v súlade s článkom ~~15 ods. 3~~ 21 ods. 3. Tento členský štát bez zbytočného odkladu písomne potvrdí osobe, ktorej sa tieto údaje týkali, že prijal opatrenie na opravu alebo výmaz týchto údajov.
6. Ak členský štát, ktorý údaje odoslal, nesúhlasí s tým, že údaje uložené v ~~centrálnej databáze~~ ⇒ centrálnom systéme ⇐ sú nesprávne alebo boli uložené nezákonne, bez zbytočného odkladu písomne vysvetlí osobe, ktorej sa údaje týkajú, prečo ~~nie je pripravený~~ nemá v úmysle údaje opraviť alebo vymazať.  
  
Tento členský štát taktiež poskytne danej osobe informácie vysvetľujúce kroky, ktoré môže podniknúť, ak nesúhlasí s poskytnutým vysvetlením. Tieto informácie musia obsahovať taktiež informácie o tom, ako podať žalobu alebo, ak je to vhodné, sťažnosť príslušným orgánom alebo súdom príslušného členského štátu a informácie o akejkoľvek finančnej alebo inej pomoci, ktorá je v súlade so zákonmi, nariadeniami a postupmi členského štátu k dispozícii.
7. Akákoľvek žiadosť podľa odsekov 2 a 3 musí obsahovať všetky náležitosti potrebné na určenie totožnosti osoby, ktorej sa údaje týkajú, vrátane odtlačkov prstov. Tieto údaje sa používajú výhradne na umožnenie uplatňovania práv uvedených v odsekoch 2 a 3 a zničia sa okamžite po ich uplatnení.
8. Príslušné orgány členských štátov aktívne spolupracujú s cieľom okamžitého uplatňovania práv uvedených v odsekoch 3, 4 a 5.

↓ nový

9. Vždy, keď určitá osoba požiada v súlade s odsekom 2 o údaje, ktoré sa jej týkajú, príslušný orgán uchová písomný záznam o tejto žiadosti a bezodkladne ho dá k dispozícii vnútroštátnym dozorným orgánom uvedeným v článku 25 ods. 1, ak o to požiadajú.

- ~~9.~~ 10. V súlade s článkom 28 ods. 4 smernice 95/46/ES pomáha v každom členskom štáte ~~národný vnútroštátny~~ dozorný orgán osobám, ktorých sa údaje týkajú, pri výkone ich práv, ⇒ ak o to požiadajú ⇐.
- ~~10.~~ 11. ~~Národný Vnútroštátny~~ dozorný orgán členského štátu, ktorý údaje odoslal, a ~~národný vnútroštátny~~ dozorný orgán členského štátu, v ktorom sa osoba, ktorej sa údaje týkajú, nachádza, pomáhajú a v prípade žiadosti radia danej osobe pri výkone jej práva na opravu alebo výmaz údajov. ~~Za týmto účelom~~ Na tento účel oba ~~národné vnútroštátne~~ dozorné orgány spolupracujú. Žiadosti o takúto pomoc možno podať ~~na národnom dozornom orgáne vnútroštátnemu dozornému orgánu~~ členského štátu, v ktorom sa osoba, ktorej sa údaje týkajú, nachádza, ktorý žiadosti odošle orgánu členského štátu, ktorý údaje odoslal. ~~Osoba, ktorej sa údaje týkajú, môže o pomoc a poradenstvo požiadať aj spoločný dozorný orgán, ktorý sa zriaďuje článkom 20.~~
- ~~11.~~ 12. ~~Ktorákoľvek~~ Každá osoba, ktorej bolo odmietnuté právo na prístup ustanovené v odseku 2, môže v ktoromkoľvek členskom štáte, v súlade s jeho zákonmi, inými právnymi predpismi a správными opatreniami podať žalobu alebo, ak je to vhodné, sťažnosť príslušným orgánom alebo súdom daného členského štátu.
- ~~12.~~ 13. ~~Ktorákoľvek~~ Každá osoba môže s cieľom výkonu svojich práv podľa odseku 3 v súlade so zákonmi, inými právnymi predpismi a správными opatreniami členského štátu, ktorý odoslal údaje, podať žalobu alebo, ak je to vhodné, sťažnosť príslušným orgánom alebo súdom daného členského štátu týkajúcu sa údajov uložených v ~~centrálnej databáze~~ ⇒ centrálnom systéme ⇐, ktoré sa jej týkajú. Povinnosť ~~národných vnútroštátnych~~ dozorných orgánov pomáhať a na základe žiadosti radiť osobe, ktorej sa údaje týkajú, v súlade s odsekom ~~10~~ 13 trvá počas celého konania.

#### Článok ~~25~~ 19

Dozor vykonávaný  ~~vnútroštátnym~~ ~~Národným~~ dozorným orgánom

1. Každý členský štát zabezpečí, aby ~~národný vnútroštátny~~ dozorný orgán alebo orgány určené v súlade s článkom 28 ods. 1 smernice 95/46/ES nezávisle monitorovali v súlade s ~~jeho príslušným~~ ~~národným~~ ~~príslušným vnútroštátnym~~ právom zákonnosť spracovania osobných údajov príslušným členským štátom v súlade s týmto nariadením vrátane ich prenosu do ~~centrálnej~~ ~~centrálneho~~ ~~jednotky~~ ⇒ systému ⇐.
2. Každý členský štát zabezpečí, aby jeho ~~národný vnútroštátny~~ dozorný orgán mal prístup k poradenstvu od osôb s dostatočnými vedomosťami o údajoch o odťažkách prstov.



## Článok 26

### *Dozor vykonávaný európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov*

1. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov zaistí, aby sa činnosti spracúvania osobných údajov týkajúce sa systému EURODAC, a to najmä zo strany riadiaceho orgánu, vykonávali v súlade s nariadením (ES) č. 45/2001 a týmto nariadením. Povinnosti a právomoci uvedené v článkoch 46 a 47 nariadenia (ES) č. 45/2001 sa uplatňujú zodpovedajúcim spôsobom.
2. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov zabezpečí, aby sa v súlade s príslušnými medzinárodnými auditorskými štandardmi minimálne každé štyri roky vykonal audit činnosti spracúvania osobných údajov, ktoré vykonáva riadiaci orgán. Správa o tomto audite sa zašle Európskemu parlamentu, Rade, riadiacemu orgánu, Komisii a vnútroštátnym dozorným orgánom. Riadiaci orgán môže k správe pred jej prijatím predložiť pripomienky.

## Článok 27

### *Spolupráca medzi vnútroštátnymi dozornými orgánmi a európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov*

1. Vnútroštátne dozorné orgány a európsky dozorný úradník pre ochranu údajov, z ktorých každý koná v rámci svojich príslušných právomocí, aktívne spolupracujú v rámci svojich povinností a zabezpečujú koordinovaný dozor nad systémom EURODAC.
2. V rámci svojich príslušných právomocí si vymieňajú dôležité informácie, vzájomne si pomáhajú pri vykonávaní auditov a inšpekcií, skúmajú ťažkosti pri výklade alebo uplatňovaní tohto nariadenia, analyzujú problémy súvisiace s vykonávaním nezávislého dozoru alebo s výkonom práv osôb, ktorých sa údaje týkajú, vypracúvajú zosúladené návrhy na spoločné riešenia akýchkoľvek problémov a podľa potreby podporujú informovanosť o právach súvisiacich s ochranou údajov.
3. Vnútroštátne dozorné orgány a európsky dozorný úradník pre ochranu údajov sa na tento účel stretávajú aspoň dvakrát za rok. Náklady na tieto stretnutia uhrádza európsky dozorný úradník pre ochranu údajov, ktorý tieto stretnutia zároveň i zabezpečuje. Na prvom stretnutí sa prijme rokovací poriadok. Ďalšie pracovné postupy vypracujú spoločne podľa potreby. Každé dva roky sa zašle Európskemu parlamentu, Rade, Komisii a riadiacemu orgánu spoločná správa o činnosti.

## KAPITOLA VII

# ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

### Článok ~~28~~ 24

#### Náklady

1. Náklady spojené so zriadením a prevádzkou ~~centrálnej jednotky~~ ⇒ centrálnemu systému a komunikačnej infraštruktúry ⇐ znáša všeobecný rozpočet Európskej únie.
2. ~~Výdavky~~ Náklady národných ⇒ prístupových bodov ⇐ ~~jednotiek~~ a náklady na ich spojenie s ~~centrálnou databázou~~ ⇒ centrálnym systémom ⇐ ~~znáša~~znášajú každý členský štát jednotlivé členské štáty.
3. ~~Náklady na prenos údajov z členského štátu pôvodu a výsledkov porovnávania do tohto štátu znáša príslušný členský štát.~~

### Článok ~~29~~ 24

#### Výročná správa: monitorovanie a ~~vyhodnocovanie~~ hodnotenie

1. ~~Komisia~~ ⇒ Riadiaci orgán ⇐ predkladá Európskemu parlamentu a ~~Rade~~ výročnú správu o činnostiach ~~centrálnej~~centrálnemu ~~jednotky~~ ⇒ systému ⇐. Výročná správa obsahuje informácie o riadení a výkone systému ~~Eurodac~~EURODAC v porovnaní s preddefinovanými kvalitatívnymi ukazovateľmi stanovenými pre ciele uvedené v odseku 2.
2. ~~Komisia~~ ⇒ Riadiaci orgán ⇐ zabezpečuje, ~~aby fungovali~~ uplatňovanie ☒ postupov ☒ ~~systémy~~ na monitorovanie fungovania ~~centrálnej~~centrálnemu ~~jednotky~~ ⇒ systému ⇐ ~~≠~~ ~~porovnaní s cieľmi~~vzhľadom na ciele ☒, ktoré sa týkajú ☒ ~~na základe jej~~ výstupov, nákladovej efektívnosti a kvality služieb.
3. ~~Komisia pravidelne vyhodnocuje prácu centrálnej jednotky s cieľom zistenia, či pri dosiahnutí jej cieľov bola zachovaná nákladová efektívnosť a s cieľom stanovenia zásad pre zlepšenie efektívnosti prevádzky v budúcnosti.~~
4. ~~Komisia s cieľom identifikácie možných krátkodobých zlepšení prevádzkových praktík vypracuje jeden rok po začatí práce systému Eurodac hodnotiacu správu o centrálnej jednotke, pričom sa sústreďí na úroveň dopytu v porovnaní s očakávaním a na otázky riadenia a prevádzky v svetle získaných skúseností.~~

---

↓ nový

3. Riadiaci orgán má na účely technickej údržby, vypracovania správ a štatistiky prístup k potrebným informáciám, ktoré sa týkajú operácií spracúvania údajov v centrálnom systéme.
4. Každé dva roky predkladá riadiaci orgán Európskemu parlamentu, Rade, Komisii a európskemu dozornému úradníkovi pre ochranu údajov správu o technickom fungovaní centrálného systému vrátane jeho bezpečnosti.

---

↓ 2725/2000/ES

⇒ nový

5. Komisia tri roky po ~~začatí práce systému Eurodac~~ ⇒ začatí uplatňovania tohto nariadenia podľa článku 34 ods. 2 ⇐ a potom ~~každých každé šesť~~ ⇒ štyri ⇐ ~~rokov~~ roky vypracuje celkové hodnotenie systému ~~Eurodac~~ EURODAC, pričom preskúma dosiahnuté výsledky v porovnaní s cieľmi a vyhodnotí, či naďalej pretrváva odôvodnenosť systému, ako aj akékoľvek implikácie pre prevádzku v budúcnosti ⇒ a vypracuje nevyhnutné odporúčania ⇐ . ⇒ Komisia predloží toto hodnotenie Európskemu parlamentu a Rade. ⇐

---

↓ nový

6. Členské štáty poskytnú riadiacemu orgánu a Komisii informácie potrebné na vypracovanie správ uvedených v odsekoch 4 a 5.
7. Riadiaci orgán poskytne Komisii informácie potrebné na vypracovanie celkových hodnotení uvedených v odseku 5.
8. Až do zriadenia riadiaceho orgánu uvedeného v článku 4 vypracúva Komisia len správy podľa odsekov 1 a 5.

---


↓ 2725/2000/ES (prispôsobené)

⇒ nový

### Článok ~~30~~ 25



#### Sankcie

Členské štáty  prijímú opatrenia potrebné na  ~~zabezpečia~~ zabezpečenie toho, aby  každé  spracovanie ~~použitie~~ údajov ~~uložených~~  vložených  ~~do~~ centrálnej ~~data-báze~~ ⇒ centrálnemu systému ⇐ v rozpore s ~~efektívnym~~ účelom systému ~~Eurodac~~ EURODAC tak, ako je stanovený v článku 1 ods. 1, ~~podliehalo primeraných sankciám~~  podliehalo


účinným, primeraným a odrádzajúcim sankciám vrátane správnych a/alebo trestnoprávnych sankcií v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi .

### Článok ~~31~~ 26

#### Územná pôsobnosť

Ustanovenia tohto nariadenia nemožno uplatňovať na území, na ktoré sa nevzťahuje ~~Dublinský~~ Dublinské dohovor  nariadenie .

---

 nový

### Článok 32

#### Prechodné ustanovenia

Údaje blokované v centrálnom systéme v súlade s článkom 12 nariadenia Rady (ES) č. 2725/2000 sa odblokujú a označia v súlade s článkom 15 ods. 1 tohto nariadenia ku dňu stanovenému v článku 34 ods. 2.

---



### Článok 33

#### Zrušenie

Nariadenie Rady (ES) č. 2725/2000 z 11. decembra 2000, ktoré sa týka zriadenia systému „Eurodac“ na porovnávanie odtlačkov prstov pre účinné uplatňovanie Dublinského dohovoru, a nariadenie Rady (ES) č. 407/2002 z 28. februára 2002 ustanovujúce určité pravidlá na vykonávanie nariadenia (ES) č. 2725/2000, ktoré sa týka zriadenia systému „Eurodac“ na porovnávanie odtlačkov prstov pre účinné uplatňovanie Dublinského dohovoru, sa zrušujú s účinnosťou od dátumu uvedeného v článku 34 ods. 2.

Odkazy na zrušené nariadenia znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe III.

Článok ~~34~~ 27

*Nadobudnutie účinnosti a použiteľnosť*

1. Toto nariadenie nadobúda účinnosť  dvadsiatym  dňom  po  jeho ~~uverejnenia~~ uverejnení v Úradnom vestníku ~~Európskych~~ Európskej spoločnosti  únie .
2. Toto nariadenie sa uplatňuje ~~a systém Eurodac začne pracovať~~  od dňa, ktorý Komisia uverejní v Úradnom vestníku ~~Európskych~~ Európskej spoločnosti  únie  po splnení týchto podmienok:
  - a) každý členský štát oznámí Komisii, že vykonal všetky technické opatrenia potrebné na prenos údajov do ~~centrálnej~~ centrálného ~~jednotky~~  systému  v súlade s  týmto nariadením  vykonávacími pravidlami prijatými podľa článku 4 ods. 7 a ~~na dosiahnutie súladu s vykonávacími pravidlami prijatými podľa článku 12 ods. 5 a;~~
  - b) Komisia vykoná ~~le~~ technické opatrenia potrebné na to, aby ~~centrálne~~ centrálny ~~jednotka~~  systém  ~~začala~~ začal pracovať v súlade s  týmto nariadením  vykonávacími pravidlami prijatými podľa článku 4 ods. 7 a článku 12 ods. 5.

3. ~~Členské štáty informujú Komisiu ihneď po vykonaní technických opatrení uvedených v odseku 2 písm. a), najneskôr však do 12 mesiacov odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.~~
4. ~~Toto nariadenie je v súlade so Zmluvou o fungovaní Európskej únie záväzné vo svojej celistvosti v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.~~

V Bruseli

Za Európsky parlament  
predseda

Za Radu  
predseda

---

↓ 407/2002/ES ⇒ nový
-------------------------

### Príloha I

#### **Formát údajov pre výmenu údajov o odtlačkoch prstov**

Na výmenu údajov o odtlačkoch prstov je stanovený tento formát:

~~ANSI/NIST – CSL 1 1993~~ ⇒ ANSI/NIST-ITL 1a-1997, ver.3, jún 2001 (INT-1) ⇔ a akékoľvek ďalšie zmeny tohto štandardu v budúcnosti.

#### **Norma pre identifikačné písmená členských štátov**

Použije sa táto norma ISO: ISO 3166 – dvojpísmenový kód. P

## Eurodac - Fingerprint form

1.	Reference number			
2.	Place of the application for asylum or place where the alien was apprehended			
3.	Date of the application for asylum or date on which the alien was apprehended			
4.	Sex			
5.	Date on which the fingerprints were taken			
6.	Date on which the data were transmitted to the Central Unit			

105 mm from top of form  
155 mm from top of form  
205 mm from top of form

### ROLLED IMPRESSIONS

1. Right thumb	2. Right forefinger	3. Right middle finger	4. Right ring finger	5. Right little finger
50 mm	40 mm	40 mm	40 mm	40 mm
6. Left thumb	7. Left forefinger	8. Left middle finger	9. Left ring finger	10. Left little finger
40 mm				

### PLAIN IMPRESSIONS

LEFT HAND Four fingers taken simultaneously	TWO THUMBS Impressions taken simultaneously		RIGHT HAND Four fingers taken simultaneously
	LEFT	RIGHT	
75 mm	30 mm	30 mm	75 mm
65 mm	55 mm		



**PRÍLOHA II**  
**Zrušené nariadenia**  
**(uvedené v článku 33)**

Nariadenie Rady (ES) č. 2725/2000

(Ú. v. ES L 316, 15. 12. 2000,  
s. 1)

Nariadenie Rady (ES) č. 407/2002

(Ú. v. ES L 62, 5. 3. 2002, s. 1)



**PRÍLOHA III**  
**Tabuľka zhody**

<b>Nariadenie (ES) č. 2725/2000</b>	<b>Toto nariadenie</b>
článok 1 ods. 1	článok 1 ods. 1
článok 1 ods. 2 prvý pododsek	článok 4 ods. 1
článok 1 ods. 2 druhý pododsek	článok 4 ods. 4
článok 1 ods. 2 tretí pododsek	článok 3 ods. 4
článok 1 ods. 3	článok 1 ods. 2
článok 3 ods. 1	vypustený
článok 2	článok 2
článok 3 ods. 2	článok 5 ods. 3
článok 3 ods. 3	článok 5
článok 3 ods. 4	vypustený
článok 4 ods. 1	Článok 6 ods. 1, článok 3 ods. 5
článok 4 ods. 2	vypustený
článok 4 ods. 3	článok 6 ods. 3
článok 4 ods. 4	článok 6 ods. 4
článok 4 ods. 5	článok 6 ods. 5
článok 4 ods. 6	článok 19 ods. 4
článok 5	článok 8
článok 6	článok 9
článok 7	článok 10
článok 8	článok 11
článok 9	článok 12

článok 10	článok 13
článok 11 ods. 1 až 4	článok 14 ods. 1 až 4
článok 11 ods. 5	vypustený
článok 12	- článok 15
článok 13	článok 16
článok 14	- článok 20
článok 15	článok 21
článok 16	článok 22
článok 17	článok 23
článok 18	článok 24
článok 19	článok 25
článok 20	--
článok 21	článok 28
článok 22	vypustený
článok 23	vypustený
článok 24	článok 29
článok 25	článok 30
článok 26	článok 31
článok 27	článok 34
-	príloha II

<b>Nariadenie (ES) č. 407/2002</b>	<b>Toto nariadenie</b>
článok 2	článok 17
článok 3	článok 18
článok 4	článok 19
článok 5 ods. 1	článok 3 ods. 2
Príloha I	Príloha I
príloha II	-

## LEGISLATÍVNY FINANČNÝ VÝKAZ PRE NÁVRHY

### 1. KONTEXT NÁVRHU/INICIATÍVY

#### 1.1. Názov návrhu/iniciatívy

Zmenený a doplnený návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o zriadení systému „EURODAC“ na porovnávanie odtlačkov prstov pre účinné uplatňovanie nariadenia (ES) č. [.../...], ktorým sa ustanovujú kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu podanej štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti v jednom z členských štátov.

#### 1.2. Príslušné oblasti politiky v štruktúre ABM/ABB

priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti (hlava 18)

Migračné toky — Spoločná imigračná a azylová politika (kapitola 18 03)

#### 1.3. Druh návrhu/iniciatívy

Návrh sa týka rozšírenia predĺženia existujúcej akcie, t. j. zmena a doplnenie nariadenia, ktorým sa zriaďuje databáza EURODAC.

#### 1.4. Cieľ (ciele)

Tento návrh zachováva z predchádzajúceho návrhu [KOM(2009) 342 v konečnom znení] zlepšenia systému, pokiaľ ide o nové funkcie súvisiace s azylom a zároveň vypúšťa funkcie súvisiace s vyhľadávaním na účely presadzovania práva.

Odhad nákladov vo výške 230 000 EUR uvedený v tomto finančnom výkaze nahrádza sumu 2 415 000 EUR, o ktorú sa žiadalo v uvedenom návrhu z roku 2009.

Tento legislatívny finančný výkaz sa týka len nákladov, ktoré sa predpokladajú v súvislosti so zmenami zavedenými touto novelou, a netýka sa teda nákladov na bežnú prevádzku systému EURODAC.

#### 1.5. Dôvody návrhu/iniciatívy

Tento návrh prinesie riešenia problémov, ktoré boli identifikované počas piatich rokov prevádzky existujúcej databázy. Bol vypracovaný v plnom súlade s návrhom prepracovaného znenia Dublinského nariadenia<sup>23</sup>.

#### 1.6. Trvanie akcie a finančného vplyvu

Prijatie nariadenia sa plánuje na koniES roka 2011 na neurčitý čas.

<sup>23</sup>

Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ustanovujú kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu podanej štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti v jednom z členských štátov, KOM (2008) 820.

Finančný vplyv trvá od roku 2011 do roku 2012.

### **1.7. Plánované spôsoby riadenia**

Centralizované priame riadenie na úrovni Komisie. Očakáva sa, že po uplynutí prechodného obdobia sa prevádzkové riadenie systému EURODAC presunie na agentúru zodpovednú za SIS II, VIS a iné informačné systémy v oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti. Pokiaľ ide o zriadenie uvedenej agentúry, Komisia predložila samostatný návrh, v ktorom sú posúdené príslušné náklady.

## **2. OPATRENIA V OBLASTI RIADENIA**

### **2.1. Pravidlá monitorovania a predkladania správ**

Efektívnosť zmien zavedených na základe tohto návrhu sa bude monitorovať v rámci výročných správ o činnostiach ústrednej jednotky systému EURODAC.

Otázky súvisiace s ochranou údajov bude sledovať európsky dozorný úradník pre ochranu údajov.

### **2.2. Systém riadenia a kontroly**

Očakáva sa, že prevádzkové riadenie systému EURODAC (v súčasnosti podliehajúci centralizovanému priamemu riadeniu Komisiou) sa presunie na agentúru zodpovednú za SIS II, VIS a iné informačné systémy v oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti. Pokiaľ ide o zriadenie uvedenej agentúry, Komisia predložila samostatný návrh, v ktorom sú posúdené príslušné náklady<sup>24</sup>.

### **2.3. Opatrenia na predchádzanie podvodom a nezrovnalostiam**

Na účely boja proti podvodom, korupcii a inej nezákonnej činnosti sa na agentúru zodpovednú za riadenie systému EURODAC [po jej zriadení na základe zmeneného a doplneného návrhu nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../..., ktorým sa zriaďuje Agentúra na prevádzkové riadenie rozsiahlych informačných systémov v oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, KOM(2010) 93] bez obmedzení uplatňujú ustanovenia nariadenia (ES) č. 1037/1999.

## **3. ODHADOVANÝ FINANČNÝ VPLYV NÁVRHU/INICIATÍVY**

### **3.1. Príslušné okruhy viacročného finančného rámca a rozpočtové riadky výdavkov**

Finančný rámec na roky 2007 – 2013: **okruh 3A**

---

<sup>24</sup> Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zriaďuje Agentúra na prevádzkové riadenie rozsiahlych informačných systémov v oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti [KOM(2009) 293 v konečnom znení], bol prijatý 24. júna 2009. Zmenený a doplnený návrh bol prijatý 19. marca 2010: Zmenený a doplnený návrh nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../..., ktorým sa zriaďuje Agentúra na prevádzkové riadenie rozsiahlych informačných systémov v oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, KOM(2010) 93.

Rozpočtový riadok: 18 03 11 – Systém Eurodac

### **3.2. Odhadovaný vplyv na výdavky**

#### *3.2.1. Zhrnutie odhadovaného vplyvu na výdavky*

Celkový vplyv na výdavky 293 000 EUR.

#### *3.2.2. Odhadovaný vplyv na operačné rozpočtové prostriedky*

Celkový vplyv na operačné rozpočtové prostriedky je 230 000 EUR.

#### *3.2.3. Odhadovaný vplyv na administratívne rozpočtové prostriedky*

Celkový vplyv na rozpočtové prostriedky administratívneho charakteru je 63 000 EUR.

#### *3.2.4. Súlad s platným viacročným finančným rámcom*

Návrh je v súlade s platným viacročným finančným rámcom.

#### *3.2.5. Účasť tretích strán na financovaní*

Návrh nebude zahŕňať spolufinancovanie tretími stranami.

### **3.3. Odhadovaný vplyv na príjmy**

Očakáva sa vplyv na príjmy vo výške 29 000 EUR z príspevkov NO, IS a CH.

## LEGISLATÍVNY FINANČNÝ VÝKAZ PRE NÁVRHY

### 1. KONTEXT NÁVRHU/INICIATÍVY

#### 1.1. Názov návrhu/iniciatívy

Zmenený a doplnený návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o zriadení systému „EURODAC“ na porovnávanie odtlačkov prstov pre účinné uplatňovanie nariadenia (ES) č. [.../...], ktorým sa ustanovujú kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu podanej štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti v jednom z členských štátov<sup>25</sup>.

#### 1.2. Príslušné oblasti politiky v štruktúre ABM/ABB<sup>26</sup>

Oblasť politiky: priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti (hlava 18)

Migračné toky — Spoločná imigračná a azylová politika (kapitola 18 03)

#### 1.3. Druh návrhu/iniciatívy

Návrh/iniciatíva sa týka novej akcie

Návrh/iniciatíva sa týka novej akcie, ktorá nadväzuje na pilotný projekt/prípravnú akciu<sup>27</sup>

Návrh/iniciatíva sa týka **predĺženia existujúcej akcie**

Návrh/iniciatíva sa týka akcie presmerovanej na novú akciu

#### 1.4. Ciele

##### 3.2.1. Viacročné strategické ciele Komisie, ktoré sú predmetom návrhu/iniciatívy

Neuplatňuje sa.

##### 3.2.2. Konkrétne ciele a príslušné činnosti v rámci ABM/ABB

Konkrétny cieľ č. ...

Prispieť k dokončeniu spoločného európskeho azylového systému prostredníctvom prijatia vyšších spoločných noriem ochrany, podpory praktickej spolupráce a zvyšovania solidarity v rámci EÚ a medzi EÚ a tretími krajinami s podporou Európskeho fondu pre utečencov.

Príslušné činnosti v rámci ABM/ABB

<sup>25</sup> Tento legislatívny finančný výkaz sa týka len nákladov, ktoré sa predpokladajú v súvislosti so zmenami zavedenými touto novelou, a netýka sa teda nákladov na bežnú prevádzku systému EURODAC.

<sup>26</sup> ABM: riadenie podľa činností – ABB: zostavovanie rozpočtu podľa činností.

<sup>27</sup> Podľa článku 49 ods. 6 písm. a) nariadenia o rozpočtových pravidlách.





### 3.2.3. *Očakávané výsledky a vplyv*

*Uvedte, aký vplyv by mal mať návrh/iniciatíva na príjemcov/cieľové skupiny.*

Tento návrh zachováva z predchádzajúceho návrhu [KOM(2009) 342 v konečnom znení] zlepšenia systému, pokiaľ ide o nové funkcie súvisiace s azylom a zároveň vypúšťa funkcie súvisiace s vyhľadávaním na účely presadzovania práva. Odhad nákladov vo výške 230 000 EUR nahrádza sumu 2 415 000 EUR, o ktorú sa žiadalo v návrhu z roku 2009.

Návrh umožní lepšiu správu a ochranu údajov dotknutých osôb a zároveň uľahčí postupy členských štátov na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o azyl.

### 3.2.4. *Indikátory výsledkov a vplyvu*

*Uvedte indikátory, pomocou ktorých je možné sledovať vykonávanie návrhu/iniciatívy.*

Hlavným cieľom návrhu je zlepšiť efektívnosť systému EURODAC a lepšie riešiť otázky súvisiace s ochranou údajov. Ako ukazovatele by sa použili štatistické údaje týkajúce sa prevádzky systému EURODAC, napr. o nenájdenných zhodách a chybných zhodách, oneskoreniach pri prenose atď.

## 1.5. **Dôvody návrhu/iniciatívy**

### 3.2.1. *Potreby, ktoré sa majú uspokojiť v krátkodobom alebo dlhodobom horizonte*

Aby boli členské štáty informované o postavení tých žiadateľov, ktorým už bola v skutočnosti poskytnutá medzinárodná ochrana v niektorom členskom štáte, malo by dôjsť k *odblokovaniu údajov o utečencoch* (t. j. malo by sa umožniť vyhľadávanie v týchto údajoch).

S cieľom ešte viac uľahčiť uplatňovanie Dublinského nariadenia sa bude od členských štátov požadovať, aby *v systéme EURODAC uvádzali skutočnosť, že uplatňujú ustanovenie o zvrchovanosti a humanitárnu doložku*, ktoré sú stanovené v uvedenom nariadení, t. j. že preberajú zodpovednosť za posúdenie žiadosti žiadateľa, za ktorého by za bežných okolností neboli podľa kritérií Dublinského nariadenia zodpovedné.

Na zabezpečenie *súladu s acquis v oblasti azylu* sa navrhuje rozšírenie rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia tak, aby sa vzťahovalo aj na doplnkovú ochranu.

S cieľom zabezpečiť *súlad s acquis v oblasti azylu* sa tiež navrhuje zosúladiť obdobia uchovávanía údajov o štátnych príslušníkoch tretích krajín alebo osobách bez štátnej príslušnosti, ktorým boli odobraté odtlačky prstov v súvislosti s nezákonným prekročením vonkajšej hranice, s obdobím, počas ktorého sa podľa článku 10 ods. 1 Dublinského nariadenia určuje zodpovednosť na základe týchto informácií (t. j. jeden rok).

Na základe výsledku rokovaní v Rade bol vložený nový článok s cieľom poskytnúť členským štátom informácie o postavení osôb, ktorých sa údaje týkajú (žiadatelia o azyl alebo osoby, ktoré nelegálne prekročili vonkajšiu hranicu). V tomto článku sa stanovuje, že členské štáty sú tiež informované, ak bola príslušná osoba, ktorej údaje sú uložené v databáze, odovzdaná v rámci postupu prevzatia podľa Dublinského nariadenia, alebo ak opustila územie členských štátov, a to dobrovoľne alebo v dôsledku rozhodnutia o návrate alebo príkazu na vyhodenie.

3.2.2. *Prínos zapojenia Európskej únie*

Tento návrh prinesie riešenia problémov, ktoré boli identifikované počas piatich rokov prevádzky existujúcej databázy.

3.2.3. *Poznatky získané z podobných skúseností v minulosti*

Neuplatňuje sa.

3.2.4. *Zlučiteľnosť a možná synergia s inými finančnými nástrojmi*

Tento návrh bol vypracovaný v plnom súlade s návrhom prepracovaného znenia Dublinského nariadenia<sup>28</sup>.

---

<sup>28</sup> Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ustanovujú kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu podanej štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti v jednom z členských štátov, KOM (2008) 820.

## 1.6. Trvanie akcie a finančného vplyvu

Návrh/iniciatíva s **obmedzeným trvaním**

- Návrh/iniciatíva sú v platnosti od [DD/MM]RRRR do [DD/MM]RRRR.
- Finančný vplyv trvá od RRRR do RRRR.

Návrh/iniciatíva s **neobmedzeným trvaním**

- Počiatočná fáza vykonávania bude trvať od roku 2011 do roku 2012,
- po nej bude nasledovať plná prevádzka.

## 1.7. Plánovaný spôsob hospodárenia<sup>29</sup>

**Centralizované priame hospodárenie** na úrovni Komisie.

**Centralizované nepriame hospodárenie** s delegovaním úloh súvisiacich s plnením rozpočtu na:

- výkonné agentúry
- subjekty zriadené Spoločenstvami<sup>30</sup>
- národné verejné subjekty/subjekty poverené poskytovaním služieb vo verejnom záujme
- osoby poverené vykonávaním osobitných akcií podľa hlavy V Zmluvy o Európskej únii a určené v príslušnom základnom akte v zmysle článku 49 nariadenia o rozpočtových pravidlách

**Zdieľané hospodárenie** s členskými štátmi

**Decentralizované hospodárenie** s tretími krajinami

**Spoločné hospodárenie** s medzinárodnými organizáciami

### Poznámky

Očakáva sa, že prevádzkové riadenie systému EURODAC sa presunie na agentúru zodpovednú za SIS II, VIS a iné informačné systémy v oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti. Pokiaľ ide o zriadenie uvedenej agentúry, Komisia predložila samostatný návrh, v ktorom sú posúdené príslušné náklady<sup>31</sup>.

<sup>29</sup> Vysvetlenie spôsobov hospodárenia a odkazy na nariadenie o rozpočtových pravidlách sú k dispozícii na webovej stránke BudgWeb: [http://www.cc.cec/budg/man/budgmanag/budgmanag\\_en.html](http://www.cc.cec/budg/man/budgmanag/budgmanag_en.html)

<sup>30</sup> Podľa článku 185 nariadenia o rozpočtových pravidlách.

<sup>31</sup> KOM(2010) 93.

## **2. OPATRENIA V OBLASTI RIADENIA**

### **2.1. Pravidlá monitorovania a predkladania správ**

*Uved'te časový interval a podmienky, ktoré sa vzťahujú na tieto opatrenia.*

Efektívnosť zmien zavedených na základe tohto návrhu sa bude monitorovať v rámci výročných správ o činnostiach ústrednej jednotky systému EURODAC. Otázky súvisiace s ochranou údajov bude sledovať európsky dozorný úradník pre ochranu údajov.

### **2.2. Systém riadenia a kontroly**

#### *2.2.1. Zistené riziká*

V prípade nevykonania podstatných zmien a doplnení platného nariadenia by mohlo dôjsť k oslabeniu efektívnosti systému EURODAC, ako aj jeho podpornej úlohy pri vykonávaní Dublinského nariadenia. Významné riziko by tiež predstavovala neschopnosť držať krok so zmenami *acquis* v oblasti azylu a ochrany údajov.

#### *2.2.2. Plánované spôsoby kontroly*

Ako ukazovatele sa použijú štatistické údaje týkajúce sa prevádzky systému EURODAC, napr. o nenájdenných zhodách a chybných zhodách, oneskoreniach pri prenose atď.

### **2.3. Opatrenia na predchádzanie podvodom a nezrovnalostiam**

Na účely boja proti podvodom, korupcii a inej nezákonnej činnosti sa na agentúru zodpovednú za riadenie systému EURODAC [po jej zriadení na základe zmeneného a doplneného návrhu nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../..., ktorým sa zriaďuje Agentúra na prevádzkové riadenie rozsiahlych informačných systémov v oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, KOM(2010) 93] bez obmedzení uplatňujú ustanovenia nariadenia (ES) č. 1037/1999.

### 3. ODHADOVANÝ FINANČNÝ VPLYV NÁVRHU/INICIATÍVY

#### 3.1. Príslušné okruhy viacročného finančného rámca a rozpočtové riadky výdavkov

- Existujúce rozpočtové riadky

V poradí, v akom za sebou nasledujú okruhy viacročného finančného rámca a rozpočtové riadky.

Okruh viacročného finančného rámca	Rozpočtový riadok	Druh výdavkov	Príspevok			
	Počet [Opis.....]	DRP/NRP <sup>(32)</sup>	krajín EZVO <sup>33</sup>	kandidátskych krajín <sup>34</sup>	tretích krajín	v zmysle článku 18 ods. 1 písm. aa) nariadenia o rozpočtových pravidlách
3A	18.03.11 Systém Eurodac	DRP	NIE	NIE	ÁNO	NIE

- Požadované nové rozpočtové riadky

V poradí, v akom za sebou nasledujú okruhy viacročného finančného rámca a rozpočtové riadky.

Okruh viacročného finančného rámca	Rozpočtový riadok	Druh výdavkov	Príspevok			
	Počet [Názov.....]	DRP/ NRP	krajín EZVO	kandidátskych krajín	tretích krajín	v zmysle článku 18 ods. 1 písm. aa) nariadenia o rozpočtových pravidlách
[...]	[XX.YY.YY.YY] [...]	[...]	ÁNO/NIE	ÁNO/NIE	ÁNO/NIE	ÁNO/NIE

<sup>32</sup> DRP = diferencované rozpočtové prostriedky / NRP = nediferencované rozpočtové prostriedky

<sup>33</sup> EZVO: Európske združenie voľného obchodu.

<sup>34</sup> Kandidátske krajiny a prípadne potenciálne kandidátske krajiny zo západného Balkánu.

### 3.2. Odhadovaný vplyv na výdavky

#### 3.2.1. Zhrnutie odhadovaného vplyvu na výdavky

v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

<b>Okruh viacročného finančného rámca:</b>	Číslo	[Názov 3A.....]
--	-------	--------------------

GR: <Vnútorne záležitosti>			Rok N <sup>35</sup>	Rok N+1	Rok N+2	Rok N+3	uvedte všetky roky, počas ktorých vplyv trvá (pozri bod 1.6)			SPOLU
• Operačné rozpočtové prostriedky										
Číslo rozpočtového riadku 18 03 11	VRP	(1)	0.230	0.000	0.000	0.000				<b>0.230</b>
	PRP	(2)	0.046	0.184	0.000	0.000				<b>0.230</b>
Číslo rozpočtového riadku 18 03 11	VRP	(1a)								
	PRP	(2a)								
Rozpočtové prostriedky administratívneho charakteru financované z balíka na špecifické programy <sup>36</sup>										
Číslo rozpočtového riadku		(3)								
<b>Rozpočtové prostriedky SPOLU pre GR &lt;Vnútorne záležitosti&gt;</b>	VRP	=1+1a +3	0.230	0.000	0.000	0.000				<b>0.230</b>
	PRP	=2+2a +3	0.046	0.184	0.000	0.000				<b>0.230</b>

<sup>35</sup> Rok N je rokom, v ktorom sa návrh/iniciatíva začína vykonávať.

<sup>36</sup> Technická a/alebo administratívna pomoc a výdavky určené na financovanie vykonávania programov a/alebo akcií Európskej únie (pôvodné rozpočtové riadky „BA“), nepriameho a priameho výskumu.

• Operačné rozpočtové prostriedky SPOLU	VRP	(4)	0.230	0.000	0.000	0.000				<b>0.230</b>
	PRP	(5)	0.046	0.184	0.000	0.000				<b>0.230</b>
• Rozpočtové prostriedky administratívneho charakteru financované z balíka na špecifické programy SPOLU		(6)								
<b>Rozpočtové prostriedky SPOLU v rámci OKRUHU &lt;3A.&gt; viacročného finančného rámca</b>	VRP	=4+ 6	0.230	0.000	0.000	0.000				<b>0.230</b>
	PRP	=5+ 6	0.046	0.184	0.000	0.000				<b>0.230</b>

**Ak má návrh/iniciatíva vplyv na viaceré okruhy:**

• Operačné rozpočtové prostriedky SPOLU	VRP	(4)								
	PRP	(5)								
• Rozpočtové prostriedky administratívneho charakteru financované z balíka na špecifické programy SPOLU		(6)								
<b>Rozpočtové prostriedky SPOLU v rámci OKRUHOV 1 až 4 viacročného finančného rámca (Referenčná suma)</b>	VRP	=4+ 6								
	PRP	=5+ 6								

<b>Okruh viacročného finančného rámca:</b>	<b>5</b>	„Administratívne výdavky“
--	----------	---------------------------

v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

		Rok N	Rok N+1	Rok N+2	Rok N+3	uved'te všetky roky, počas ktorých vplyv trvá (pozri bod 1.6)			SPOLU
GR: <Vnútorne záležitosti>									
• Ľudské zdroje		0.061	0.000	0.000	0.000				<b>0.061</b>
• Ostatné administratívne výdavky		<b>0.002</b>	<b>0.000</b>	<b>0.000</b>	<b>0.000</b>				<b>0.002</b>
<b>SPOLU GR &lt;Vnútorne záležitosti&gt;</b>									
Rozpočtové prostriedky		0.063	0.000	0.000	0.000				<b>0.063</b>

<b>Rozpočtové prostriedky SPOLU v rámci OKRUHU 5 viacročného finančného rámca</b>		(Závazky = Platby spolu) spolu	0.063	0.000	0.000	0.000				<b>0.063</b>
---	--	--------------------------------	-------	-------	-------	-------	--	--	--	--------------

v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

		Rok N <sup>37</sup>	Rok N+1	Rok N+2	Rok N+3	uved'te všetky roky, počas ktorých vplyv trvá (pozri bod 1.6)			SPOLU
<b>Rozpočtové prostriedky SPOLU v rámci OKRUHOV 1 až 5 viacročného finančného rámca</b>									
VRP		0.293	0.000	0.000	0.000				<b>0.293</b>
PRP		0.109	0.184	0.000	0.000				<b>0.293</b>

<sup>37</sup>

Rok N je rokom, v ktorom sa návrh/iniciatíva začína vykonávať.



3.2.2. Odhadovaný vplyv na operačné rozpočtové prostriedky

- Návrh/iniciatíva si nevyžaduje použitie operačných rozpočtových prostriedkov
- Návrh/iniciatíva si vyžaduje použitie operačných rozpočtových prostriedkov, ako sa uvádza nižšie:

Viazané rozpočtové prostriedky v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

Uved'te ciele a výstupy  ↓			Rok N	Rok N+1	Rok N+2	Rok N+3	uved'te všetky roky, počas ktorých vplyv trvá (pozri bod 1.6)								SPOLU			
	VÝSTUPY																	
	Druh výstupu <sup>38</sup>	Priemerné náklady na výstup <sup>39</sup>	Počet výstupov	Náklady	Počet výstupov	Náklady	Počet výstupov	Náklady	Počet výstupov	Náklady	Počet výstupov	Náklady	Počet výstupov	Náklady	Počet výstupov	Náklady	Počet výstupov	Náklady
KONKRÉTNY CIEĽ č. 1 ...																		
Výstup	Imple		0.230		0.000		0.000		0.000									0.230
Výstup																		
Výstup																		
Konkrétny cieľ č. 1 medzisúčet			0.230		0.000		0.000		0.000									0.230
KONKRÉTNY CIEĽ č. 2 ...																		
Výstup																		
Konkrétny cieľ č. 2 medzisúčet																		

<sup>38</sup> Výstupy znamenajú dodané produkty a služby (napr.: počet financovaných výmen študentov, vybudované cesty v km atď.).  
<sup>39</sup> Ako je uvedené v oddiele 1.4.2. „Konkrétne ciele...“.

NÁKLADY SPOLU		0.230		0.000		0.000		0.000								0.230
---------------	--	-------	--	-------	--	-------	--	-------	--	--	--	--	--	--	--	-------

### 3.2.3. Odhadovaný vplyv na rozpočtové prostriedky administratívneho charakteru

#### 3.2.3.1. Zhrnutie

- Návrh/iniciatíva si nevyžaduje použitie administratívnych rozpočtových prostriedkov
- Návrh/iniciatíva si vyžaduje použitie administratívnych rozpočtových prostriedkov, ako je uvedené v nasledujúcej tabuľke:

v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

	Rok N <sup>40</sup>	Rok N+1	Rok N+2	Rok N+3	uved'te všetky roky, počas ktorých vplyv trvá (pozri bod 1.6)	SPOLU
--	---------------------	---------	---------	---------	---	-------

<b>OKRUH 5</b> <b>viacročného</b> <b>finančného rámca</b>								
Ľudské zdroje	0.061	0.000	0.000	0.000				<b>0.061</b>
Ostatné administratívne výdavky	0.002	0.000	0.000	0.000				<b>0.002</b>
<b>Medzisúčet OKRUH 5</b> <b>viacročného</b> <b>finančného rámca</b>	<b>0.063</b>	<b>0.000</b>	<b>0.000</b>	<b>0.000</b>				<b>0.063</b>

<b>Mimo OKRUH 5<sup>41</sup></b> <b>viacročného</b> <b>finančného rámca</b>								
Ľudské zdroje								
Ostatné výdavky administratívneho charakteru								
<b>Medzisúčet</b> <b>mimo OKRUH 5</b> <b>viacročného</b> <b>finančného rámca</b>								

<b>SPOLU</b>	<b>0.063</b>	<b>0.000</b>	<b>0.000</b>	<b>0.000</b>				<b>0.063</b>
--------------	--------------	--------------	--------------	--------------	--	--	--	--------------

<sup>40</sup>

Rok N je rokom, v ktorom sa návrh/iniciatíva začína vykonávať.

<sup>41</sup>

Technická a/alebo administratívna pomoc a výdavky určené na financovanie vykonávania programov a/alebo akcií Európskej únie (pôvodné rozpočtové riadky „BA“), nepriameho a priameho výskumu.

### 3.2.3.2. Odhadované potreby ľudských zdrojov

- Návrh/iniciatíva si nevyžaduje použitie ľudských zdrojov
- Návrh/iniciatíva si vyžaduje použitie ľudských zdrojov, ako je uvedené nižšie:

*odhady sa zaokrúhľujú na celé čísla (alebo najviac na jedno desatinné miesto)*

	Rok N	Rok N+1	Rok N+2	Rok N+3	uved'te všetky roky ktorých vplyv trvá (bod 1.6)	
<b>vnútorné miesta podľa plánu pracovných miest (úradníci a dočasní zamestnanci)</b>						
XX 01 01 01 (sídlo a zastúpenia Komisie)	0.5	0	0	0		
XX 01 01 02 (delegácie)						
XX 01 05 01 (nepriamy výskum)						
10 01 05 01 (priamy výskum)						
<b>• Externí zamestnanci (v jednotkách ekvivalentu plného pracovného času: FTE)<sup>42</sup></b>						
XX 01 02 01 (ZZ, PADZ, VNE, z celkového finančného krytia)						
XX 01 02 02 (ZZ, PADZ, PED, MZ a VNE v delegáciách)						
XX 01 04 yy <sup>43</sup>	- v sídle <sup>44</sup>					
	- v delegáciách					
XX 01 05 02 (ZZ, PADZ, VNE – nepriamy výskum)						
10 01 05 02 (ZZ, PADZ, VNE – nepriamy výskum)						
Iné rozpočtové riadky (uved'te)						
<b>SPOLU</b>	0.5	0	0	0		

**XX** predstavuje oblasť politiky alebo príslušný názov.

Potreby ľudských zdrojov budú pokryté úradníkmi GR, ktorí už boli pridelení na riadenie akcie a/alebo boli interne prerozdelení v rámci GR, a v prípade potreby budú doplnené zdrojmi, ktoré by sa mohli prideliť riadiacemu GR v rámci ročného postupu pridelovania zdrojov v závislosti od rozpočtových obmedzení.

Opis úloh, ktoré sa majú vykonať:

Úradníci a dočasní zamestnanci	Pripraviť zavedenie dodatočných funkcií a sledovať ich implementáciu vrátane testovania v členských štátoch.
Externí zamestnanci	

<sup>42</sup> ZZ = zmluvný zamestnanec; PADZ= pracovníci agentúr dočasného zamestnávania; PED = pomocný expert v delegácii; MZ = miestny zamestnanec; VNE = vyslaný národný expert;

<sup>43</sup> Pod stropom pre externých zamestnancov z operačných rozpočtových prostriedkov (pôvodné rozpočtové riadky „BA“).

<sup>44</sup> Najmä pre štrukturálne fondy, Európsky poľnohospodársky fond pre rozvoj vidieka (EPFRV) a Európsky fond pre rybné hospodárstvo (EFRH).

### 3.2.4. Súlad s platným viacročným finančným rámcom

- Návrh/iniciatíva je v súlade s platným viacročným finančným rámcom.
- Návrh/iniciatíva si vyžaduje zmenu v plánovaní príslušného okruhu vo viacročnom finančnom rámci.

Vysvetlite požadovanú zmenu v plánovaní a uveďte príslušné rozpočtové riadky a zodpovedajúce sumy.

[...]

- Návrh/iniciatíva si vyžaduje uplatnenie nástroja flexibility alebo revíziu viacročného finančného rámca<sup>45</sup>.

Vysvetlite potrebu a uveďte príslušné okruhy, rozpočtové riadky a zodpovedajúce sumy.

[...]

### 3.2.5. Účasť tretích strán na financovaní

- Návrh/iniciatíva nebude zahŕňať spolufinancovanie tretími stranami.
- Návrh/iniciatíva bude zahŕňať spolufinancovanie tretími stranami, ako je uvedené nižšie:

rozpočtové prostriedky v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

	Rok N	Rok N+1	Rok N+2	Rok N+3	uveďte všetky roky, počas ktorých vplyv trvá (pozri bod 1.6)			Spolu
<i>Uveďte spolufinancujúci subjekt</i>								
Spolufinancované prostriedky SPOLU								

<sup>45</sup> Pozri body 19 a 24 medziinštitucionálnej dohody.

### 3.3. Odhadovaný vplyv na príjmy

- Návrh/iniciatíva nemá finančný vplyv na príjmy.
- Návrh/iniciatíva má finančný vplyv na príjmy, ako je uvedené nižšie:
  - vplyv na vlastné zdroje
  - vplyv na rôzne príjmy

v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

Rozpočtový príjmov:	riadok	Rozpočtové prostriedky k dispozícii v prebiehajúcom rozpočtovom roku	Vplyv návrhu/iniciatívy <sup>46</sup>					vložte toľko stĺpcov, koľko je potrebné na základe trvania vplyvu (pozri bod 1.6)		
			Rok N	Rok N+1	Rok N+2	Rok N+3				
Článok 6312			0.000	0.006	0.023	0.000				

V prípade rôznych príjmov, na ktoré bude mať návrh/iniciatíva vplyv, uveďte príslušné rozpočtové riadky výdavkov.

[Riadok príjmov 6312]

Uveďte spôsob výpočtu vplyvu na príjmy.

[Príspevok Nórska, Islandu a Švajčiarska v platbách počas daného roka predstavuje spolu 12,381 %]

<sup>46</sup> Pokiaľ ide o tradičné vlastné zdroje (clá, odvody z produkcie cukru), uvedené sumy musia predstavovať čisté sumy, t. j. hrubé sumy po odčítaní 25 % nákladov na výber.